叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 广播圈里的一顶帽子(a Hat In The Radio Ring) 000001

2. 广播圈里的一顶帽子(a Hat In The Radio Ring) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

广播圈里的一顶帽子(A hat in the radio ring)

[ə; eɪ] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [rɪŋ]
A **HAT** **IN** **THE** **RADIO** **RING**
一个 帽子 在 这 收音机 戒指

无线电圈里的帽子

[baɪ] ['gærət] [smɪθ]
By **Garret** **Smith**
经过 阁楼 史密斯

作者：加勒特·史密斯

“ [ðə; ði] ['reɪdiːˌoʊz] ['pleɪɪn] - [hel] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] !
“ **The** **radio's** **playin** **'** **hell** **with** **politics** **!**
“ 这 收音机的 玩耍 - 地狱 和 政治 !

“广播对政治简直糟透了！”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [senˈtenʃəs] [rɪˈmɑːrk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [bɔːs] ['kweɪd] , [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] ,
” **With** **this** **sententious** **remark** **,** **a** **long** **speech** **for** **Boss** **Quaid** **,** **the** **big** **fellow** **,**
” 和 这 有道理的 评论 , 一个 长的 演讲 为了 老板 真纳 , 这 大的 同伴 ,

“伴随着这番意味深长的评论，以及对奎德老板——这位大人物——的长篇大论，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] [end] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkɚz] - ['teɪbl] ,
who **had** **just** **taken** **the** **end** **seat** **at** **the** **speakers** **'** **table** **,**
WHO 有 只是 已采取 这 结尾 座位 在 这 演讲者 - 桌子 ,

他刚刚在演讲台的最后一排就座，

[glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] - [siːt] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
glared **at** **the** **microphone** **opposite** **the** **toastmaster's** **seat** **halfway** **down** **the** **long**
怒目而视 在 这 麦克风 对面的 这 - 座位 半 向下 这 长的
['æli] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['lɪnɪn] .
alley **of** **snowy** **linen** **.**
胡同 的 下雪的 亚麻布 .

他怒视着位于雪白亚麻长廊中段、司仪座位对面的麦克风。

[hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪˈtreɪd] ['siːkrət] [æŋˈzaɪəti] [θruː] [ðer; ðər] [slɪts] [ʌv; əv] [fæt] .
His **pale** **little** **eyes** **betrayed** **secret** **anxiety** **through** **their** **slits** **of** **fat** **.**
他的 苍白 小的 眼睛 背叛 秘密 焦虑 通过 他们的 缝隙 的 胖的 .

他那双苍白的小眼睛透过眼睑上的脂肪缝隙，流露出隐秘的焦虑。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [liːn] , ['dæpər] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [kweɪdz] [raɪt] .
“ **How** **so** **?** **”** **asked** **the** **lean** **,** **dapper** **gentleman** **at** **Quaid's** **right** **.**
“ 如何 所以 ? ” 问 这 倾斜 , 衣着考究 绅士 在 奎德的 正确的 .

“怎么说？”奎德右边那位身材精瘦、衣着考究的绅士问道。

“ [waɪ] , [its] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ræt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Why** **,** **it's** **this** **way** **,** **Mr** **.** **Forsythe** **,** **”** **broke** **in** **the** **rat** **-** **faced** **little** **man** **at** **the**
“ 为什么 , 它是 这 方式 , 先生 . 福赛斯 , ” 打破 在 这 鼠 - 面对 小的 男人 在 这
['bɔsɪz] [left] .
boss's **left** **.**
老板的 左边 .

“哎呀，福赛斯先生，这边走，”老板左边那个长着老鼠脸的小个子男人插嘴道。

“ [teɪk] [ðɪs] ['dɪnər] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
“ **Take** **this** **dinner** **tonight** **,** **for** **instance** **.**
“ 拿 这 晚餐 今晚 , 为了 实例 .

“就拿今晚的晚餐来说吧。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [pʊld] [ə; eɪ] ['ki:noʊt] ['dɪnər] [laɪk] [ðɪs] ,

In	the	old	days	when	we	pulled	a	keynote	dinner	like	this	,
在	这	老的	天	什么时候	我们	拉	一个	基调	晚餐	喜欢	这	,

以前我们举办这类主题晚宴的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ki:p]

that	was	to	set	the	pace	for	the	campaign	,	we	could	pretty	much	keep
那	曾是	到	放	这	步伐	为了	这	活动	,	我们	可以	漂亮的	很多	保持

[ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:tld] [ʌp] .

it	bottled	up	.
它	瓶装	向上	.

这样做是为了给竞选定下基调，我们基本上可以把它控制在一定范围内。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [meɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] ,

We	had	the	newspaper	boys	fixed	,	and	if	anybody	made	the	wrong	turn	,
我们	有	这	报纸	男孩们	固定的	,	和	如果	任何人	制成	这	错误的	转动	,

我们已经安排好了报童，如果有人走错了路，

[ɔ:r]['stɑ:rtɪd] ['pʌtɪn] - [tæks] [ɑ:n][ðə; ði][paɪk] , ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

or	started	puttin	'	tacks	on	the	pike	,	maybe	we	could	keep	it	out	of	the
或者	开始	普丁	-	图钉	在	这	梭鱼	,	或许	我们	可以	保持	它	出去	的	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

或者开始在长矛上钉钉子，也许我们就能阻止它上报纸了。

“ ['enihaʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][toʊnd] [daʊn] , [ɔ:r] [ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rs] ,

“	Anyhow	,	we	could	get	it	toned	down	,	or	if	worse	came	to	worse	,
“	无论如何	,	我们	可以	得到	它	色调	向下	,	或者	如果	更糟	来了	到	更糟	,

“总之，我们可以尽量缓和一下，或者如果情况变得更糟，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

have	a	statement	of	our	own	printed	along	with	it	.
有	一个	陈述	的	我们的	自己的	打印	沿着	和	它	.

我们会附上我们自己的声明。

[naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][gets][ðə; ði][gæs] [raɪt] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	everybody	has	a	radio	and	gets	the	gas	right	hot	from	the
现在	大家	有	一个	收音机	和	获得	这	气体	正确的	热的	从	这

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

现在人人都有收音机，而且都能直接从汽缸里取出滚烫的汽油。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

He	should	worry	about	what	the	papers	say	next	morning	.	”
他	应该	担心	关于	什么	这	文件	说	下一个	早晨	.	”

他应该担心的是第二天报纸上会怎么写。

“ ['bɑ:rni:z] [raɪt] .

“	Barney's	right	.
“	巴尼	正确的	.

“巴尼说得对。”

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə] ['mi:tiŋz] ['eni] [mɔ:r] , ” [mɔ:nd] [ðə; ði] [bɔ:s] .

They	don't	even	go	to	meetings	any	more	,	”	mourned	the	boss	.
他们	不	甚至	去	到	会议	任何	更多的	,	”	哀悼	这	老板	.

“他们现在连会议都不参加了，”老板哀叹道。

“ [ən'les] [ðeə(r)] [hænd] - [pɪkt] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” ['bɑ:rni] ['tʃʌkld] .

“	Unless	they're	hand	-	picked	,	like	this	one	,	”	Barney	chuckled	.
“	除非	它们是	手	-	挑选	,	喜欢	这	一	,	”	巴尼	轻笑	.

“除非是像这个一样精心挑选的，”巴尼笑着说。

“ ['bɑːrniːz] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔːs] ['ekəud] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **Barney's right , ” the boss echoed the chuckle .**
“ 巴尼 正确的 , ” 这 老板 回声 这 轻笑 .

“巴尼说得对，”老板附和着轻笑。

['bɑːrni] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['sekrəteri] ,
Barney Fogarty , the big fellow's secretary ,
巴尼 福格蒂 , 这 大的 同伴们 秘书 ,

巴尼·福格蒂，那个大块头的秘书，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ləˈkweɪʃəs] [baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [prəˈfeʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
was as loquacious by nature and profession as his chief was silent .
曾是 作为 贫嘴 经过 自然 和 职业 作为 他的 首席 曾是 沉默的 .

他天性健谈，职业也使然，而他的上司则沉默寡言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['kweɪd] , [oʊ] . [keɪ] . - [diː][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz]
But his speech was the thought of Quaid , O . K . ' d by the big fellow's
但 他的 演讲 曾是 这 想法 的 真纳 , 哦 . K . - d 经过 这 大的 同伴们
['gʌtərəl] “ ['bɑːrniːz] [raɪt] . ”
guttural “ Barney's right . ”
喉音 “ 巴尼 正确的 . ”

但他的演讲是奎德的想法，并得到了这位大块头低沉嗓音的认可：“巴尼是对的。”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ][seɪ] [tə'naɪt] ,
“ I take it I better be careful what I say tonight ,
“ 我 拿 它 我 更好的 是 小心 什么 我 说 今晚 ,

“看来我今晚最好谨言慎行了。”

” [ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɔrsaɪð] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [æŋ'zaɪəti] ,
” the elegant Forsythe murmured with mock anxiety ,
” 这 优雅的 福赛斯 低声说道 和 嘲笑 焦虑 ,

“优雅的福赛斯故作焦虑地低声说道，”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtˌbɜːsts] .
as if his utterances were to be his own spontaneous outbursts .
作为 如果 他的 话语 是 到 是 他的 自己的 自发的 爆发 .

仿佛他的话语都是他自己自发的爆发。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] , [juː; jʊ][hæd; həd] , ”
“ If you want the boss to get you nominated for Governor , you had , ”
“ 如果 你 想 这 老板 到 得到 你 提名 为了 州长 , 你 有 , ”
['bɑːrni] [læft] .
Barney laughed .
巴尼 笑了 .

“如果你想让老板提名你竞选州长，你就得这么做，”巴尼笑着说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['keɪdʒi][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] ['paʊər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
“ As long as you're cagy about the State power proposition ,
“ 作为 长的 作为 你是 狡猾 关于 这 状态 力量 主张 ,

“只要你对国家权力提案含糊其辞，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [wuːp] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [seɪ] .
it doesn't matter a whoop what else you say .
它 不 事情 一个 哇哦 什么 别的 你 说 .

你再说什么都无所谓。

[its] [sʌm; səm][dɑːrk] [hɔːrs] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tə'naɪt] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] .
It's some dark horse popping up here tonight that we're afraid of .
它是 一些 黑暗的 马 爆米花 向上 这里 今晚 那 是 害怕的 的 .

今晚出现了一匹黑马，我们很害怕它。

['evri] ['jɑ:huː,jə'huː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː] . ”

Every	yahoo	in	the	State	will	know	it	as	soon	as	we	do	.	”
每一个	雅虎	在	这	状态	将要	知道	它	作为	很快	作为	我们	做	.	”

全州的傻瓜都会和我们一样立刻知道这件事。

“ ['bɑːrniːz] [raɪt] , ” [bɔːs] ['kweɪd] [said] [ə'gen] .

“	Barney's	right	,	”	Boss	Quaid	sighed	again	.
“	巴尼	正确的	,	”	老板	真纳	叹了口气	再次	.

“巴尼说得对，”奎德老板又叹了口气。

“ ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] .

“	People	hear	too	damn	much	these	days	.
“	人们	听到	也	该死	很多	这些	天	.

“现在人们听到的东西太多了。”

” [bɔːs] [kweɪdz] [doʊ'meɪn][hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] ['præktɪkli] [ə; eɪ][wʌn] - ['pɑːrti] [steɪt] ,

”	Boss	Quaid's	domain	had	for	twenty	years	been	practically	a	one	-	party	State	,
”	老板	奎德的	领域	有	为了	二十	年	到过	几乎	一个	一	-	派对	状态	,

“奎德领导下的地区在过去二十年里实际上一直是一党专政的国家。”

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['kweɪd] [tɪl] ['leɪtli] [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt][hænd] .

dominated	by	the	machine	which	Quaid	till	lately	held	tight	in	his	fat	hand	.
占主导地位	经过	这	机器	哪个	真纳	直到	最近	握住	紧的	在	他的	胖的	手	.

直到不久前，奎德还紧紧地握着那台机器，而这台机器一直主宰着他。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [groʊθ]

But	lately	he	had	felt	his	power	slipping	a	little	with	this	ominous	growth
但	最近	他	有	毛毡	他的	力量	滑倒	一个	小的	和	这	不祥的	生长

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [pʌb'lɪsəti] .

of	modern	publicity	.
的	现代的	宣传	.

但最近，随着现代宣传这种不祥的发展趋势，他感到自己的权力正在逐渐减弱。

[wɔːlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː] ['meni] [ɪrz] .

Walls	had	developed	too	many	ears	.
墙	有	发达	也	许多	耳朵	.

墙壁上长出了太多的耳朵。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]

Now	on	the	eve	of	the	county	conventions	he	was	not	quite	sure	he	would
现在	在	这	前夕	的	这	县	惯例	他	曾是	不是	相当	当然	他	会

[get] [ɪ'nʌf] [hænd] - [pɪkt] ['deligits] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]

get	enough	hand	-	picked	delegates	to	dominate	the	coming	State	convention	which
得到	足够的	手	-	挑选	代表们	到	支配	这	未来	状态	习俗	哪个

[wʊd] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ðɪs] [jɪr] .

would	nominate	a	Governor	this	year	.
会	提名	一个	州长	这	年	.

在县代表大会召开前夕，他并不确定自己能否获得足够多的精心挑选的代表，从而主导即将召开的州代表大会，该大会将提名今年的州长。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] ['paʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]

The	question	of	State	control	of	water	power	on	which	the	boss	saw	fit	to
这	问题	的	状态	控制	的	水	力量	在	哪个	这	老板	锯	合身	到

[hedʒ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] .

hedge	was	threatening	internal	disruption	.
对冲	曾是	威胁	内部的	中断	.

老板认为，国家对水力资源的控制问题应该谨慎对待，因为这有可能引发内部动荡。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] [deɪ] .

To	-	morrow	was	county	convention	day	.
到	-	明天	曾是	县	习俗	天	.

明天是县代表大会日。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fɔːr'saɪθs] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] [tə'naɪt] [wʊd] [swɪŋ] ['sentɪmənt]

He	was	hoping	that	Forsythe's	speech	at	this	dinner	tonight	would	swing	sentiment
他	曾是	希望	那	福赛斯的	演讲	在	这	晚餐	今晚	会	摇摆	情绪

[ɪn] [ɪ'nʌf] ['daʊtf(ə)l] ['kauntiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [pledʒd] ['deligits] [wen]

in	enough	doubtful	counties	to	give	him	a	majority	of	pledged	delegates	when
在	足够的	疑	县	到	给	他	一个	多数	的	承诺	代表们	什么时候

[ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊpənd] .

the	State	convention	opened	.
这	状态	习俗	打开	.

他希望福赛斯今晚在晚宴上的演讲能够扭转足够多摇摆不定的县的民意，使他在州代表大会开幕时获得多数承诺代表的支持。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌʌn'siːn] ['reɪdioʊ]

But	he	was	uncomfortably	conscious	of	that	great	unseen	radio
但	他	曾是	不舒服地	有意识的	的	那	伟大的	看不见	收音机

['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] [ɔːl'redi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] “ ['spiːkɚz] ,

audience	in	a	hundred	thousand	homes	already	settled	before	their	“	speakers	,
观众	在	一个	百	千	房屋	已经	定居	前	他们的	“	演讲者	,

但他不安地意识到，在十万个已经坐在“扬声器”前的家中，还有大量看不见的广播听众。

” ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [æz; əz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

”	listening	eagerly	to	the	preliminary	gossip	of	the	announcer	as	the	faithful
”	聆听	急切地	到	这	初步的	闲话	的	这	播音员	作为	这	忠实

['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][teiblz] .

gathered	around	the	tables	.
聚集	大约	这	表格	.

信徒们围坐在桌旁，热切地聆听播音员播报的初步消息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] [maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ʌp] -

He	knew	that	a	wrong	note	struck	at	this	dinner	might	start	a	thunderstorm	up	-
他	知道	那	一个	错误的	笔记	击	在	这	晚餐	可能	开始	一个	雷雨	向上	-

[steɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .

State	over	which	he	would	have	no	control	.
状态	超过	哪个	他	会	有	不	控制	.

他知道，这场晚宴上任何一个不合时宜的举动都可能在北部引发一场他无法控制的雷暴。

['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] , [tuː] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [swɑːv] [ɪk'stɪriər] .

Forsythe	was	worrying	,	too	,	under	his	suave	exterior	.
福赛斯	曾是	令人担忧	,	也	,	在下面	他的	温文尔雅	外部的	.

在温文尔雅的外表下，福赛斯内心也令人担忧。

“ [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [breɪk] [luːs] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['liːnɪŋ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli]

“	Suppose	somebody	did	break	loose	tonight	,	”	he	remarked	,	leaning	insinuatingly
“	认为	某人	做过	休息	松动的	今晚	,	”	他	评论	,	倾斜	暗示地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔsɪz] ['sekrəteri] .

toward	the	boss's	secretary	.
朝向	这	老板的	秘书	.

“假设今晚有人挣脱了束缚，”他一边说着，一边意味深长地向老板的秘书倾身。

“ ['kudnt] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌtempə'rerəli] ? ”

“	Couldn't	an	accident	happen	to	the	radio	temporarily	?	”
“	不能	一个	事故	发生	到	这	收音机	暂时地	?	”

“收音机会不会是暂时出了点小故障？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɔː] [laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	nothing	raw	like	that	!
“	哦	,	没有什么	生的	喜欢	那	!

“哦，没有那么生猛！”

” ['bɑːrni] ['deprəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'pʊʃt] [pɑːm] .
” **Barney deprecated with outpushed palm .**
” 巴尼 已弃用 和 被超越 棕榈 .

巴尼伸出手掌，表示不屑。

“ [ðeid] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
“ **They'd smell something rotten to the end of the State .**
“ 他们会 闻 某物 烂 到 这 结尾 的 这 状态 .

“他们能闻到整个州的腐臭味。”

[noʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
No , I got a better way .
不 , 我 得到 一个 更好的 方式 .

不，我找到了更好的办法。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkɚz]
” **He glanced at a smaller table adjoining the low platform on which the speakers**
” 他 瞥了一眼 在 一个 较小的 桌子 相邻的 这 低的 平台 在 哪个 这 演讲者
- ['teɪbl] [stʊd] .
' **table stood .**
- 桌子 站立 .

他瞥了一眼演讲台旁边的小桌子，演讲台就设在这个小平台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] - [ə'piəriŋ] [jʌŋ]
It was surrounded by a group of dashing and determined - appearing young
它 曾是 包围 经过 一个 团体 的 帅气 和 决定 - 出现 年轻的
[men] .
men .
男人 .

它周围围着一群英俊潇洒、神情坚定的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sæt][ə; eɪ][dɑːrk] [juːθ] ,
At the end of this table , facing them , sat a dark youth ,
在 这 结尾 的 这 桌子 , 面向 他们 , 卫星 一个 黑暗的 青年 ,

桌子尽头，与他们相对而坐的，是一位肤色黝黑的青年。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ræt] - ['vɪzɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['bɑːrni] .
even more rat - visaged than the red - headed Barney .
甚至 更多的 鼠 - 面容 比 这 红色的 - 标题 巴尼 .

比红头发的巴尼还要像老鼠一样。

[hiː; hi] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] .
He winked knowingly at the latter .
他 眨眼 明知 在 这 后者 .

他意味深长地朝后者眨了眨眼。

“ [huːz] [ðæt] [jʌŋ] ['gʌnmən] ?
“ **Who's that young gunman ?**
“ 谁是 那 年轻的 枪手 ?

“那个年轻枪手是谁？”

” ['fɔrsaɪð] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'teɪstfəli] .
” **Forsythe asked a little distastefully .**
” 福赛斯 问 一个 小的 令人厌恶地 .

“福赛斯有些不悦地问道。”

“ [ðæts] ['dʒɪm] ['niːnən] , ” ['bɑːrni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **That's Jim Neenan , ” Barney told him .**
“ 那就是 吉姆 尼南 , ” 巴尼 讲述 他 .

“那是吉姆·尼南，”巴尼告诉他。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['æktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

“	He's	a	vaudeville	actor	and	a	friend	of	the	organization	.
”	他是	一个	杂耍剧	演员	和	一个	朋友	的	这	组织	.

“他是一位杂耍演员，也是我们组织的朋友。”

['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pælz] [wɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['suːpərvaɪz] [wʌt] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði]

Jim	and	his	little	pals	will	kind	of	unofficially	supervise	what	goes	over	the
吉姆	和	他的	小的	朋友们	将要	种类	的	非正式地	监督	什么	去	超过	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

吉姆和他的小伙伴们会非正式地监督广播里播放的内容。

[wɑːtʃ] - [ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [breɪks] .

Watch	'	em	if	anything	breaks	.
手表	-	呃	如果	任何事物	休息	.

注意观察，看有什么东西坏了。

” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [breɪk] .

”	And	something	did	break	.
”	和	某物	做过	休息	.

“而且确实有什么东西坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][held] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [les] [ə'kjuːt] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɔːs] ['kweɪd]

It	held	off	so	long	that	less	acute	observers	of	political	nature	than	Boss	Quaid
它	握住	离开	所以	长的	那	较少的	急性	观察员	的	政治的	自然	比	老板	真纳

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

were	beginning	to	breathe	freely	.
是	开始	到	呼吸	自由	.

它拖延了这么久，以至于那些不如奎德先生敏锐的政治观察家们都开始松了一口气。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [prɪ'lɪmɪneri] ['spiːkɝz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'laɪt] [ə'plɔːz] .

The	harmless	preliminary	speakers	had	received	polite	applause	.
这	无害	初步的	演讲者	有	已收到	有礼貌的	掌声	.

无害的开场发言者们获得了礼貌的掌声。

[bɔːs] ['kweɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊstmæstər] , [hæd; həd] ['rɪzn] , [bɑːbd]

Boss	Quaid	,	after	a	glowing	tribute	from	the	toastmaster	,	had	risen	,	bobbed
老板	真纳	,	后	一个	发光	贡	从	这	演讲大师	,	有	升起	,	波波德

[hɪz; ɪz] [hed] , [grʌntid] ,

his	head	,	grunted	,
他的	头	,	哼哼	,

在司仪发表了热情洋溢的致辞后，奎德老板站了起来，点了点头，哼了一声。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [oʊ'veɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːr'kestrəl] [streɪnz]

and	sat	down	to	the	tune	of	a	thunderous	ovation	and	orchestral	strains
和	卫星	向下	到	这	调	的	一个	雷鸣	排卵	和	管弦乐	菌株

[ʌv; əv] “ ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

of	“	He's	a	Jolly	Good	Fellow	.
的	“	他是	一个	乔利	好的	同伴	.

在雷鸣般的掌声和管弦乐曲《他是个快乐的好伙伴》的旋律中，他坐了下来。

” [ðen] ['fɔrsaɪð] , [ðə; ði] ['feɪvərd] [sʌn][ænd; ənd]['riːəl] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] ['rɪzn]

”	Then	Forsythe	,	the	favored	son	and	real	speaker	of	the	evening	,	had	risen
”	然后	福赛斯	,	这	受青睐	儿子	和	真实的	扬声器	的	这	晚上	,	有	升起

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

and	said	nothing	dangerous	,
和	说	没有什么	危险的	,

“然后，备受宠爱的儿子、当晚真正的演说家福赛斯站了起来，但他并没有说任何危险的话。”

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

in	burning	,	glittering	language	and	at	considerable	length	.
在	燃烧	,	闪闪发光	语言	和	在	大量	长度	.

用热情洋溢、文采斐然的语言，并写了相当长的篇幅。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

But	while	his	favorite	was	talking	,
但	尽管	他的	最喜欢的	曾是	说	,

但就在他最喜欢的人说话的时候，

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːn] , ['kwɪzɪkl] [feɪs] [ʌv; əv]

the	roving	little	eyes	of	the	boss	had	settled	on	the	keen	,	quizzical	face	of
这	漫游	小的	眼睛	的	这	老板	有	定居	在	这	敏锐的	,	疑惑的	脸	的

[ə; eɪ] [bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

老板那双四处游移的小眼睛最终落在了一张高大、充满好奇和探寻的脸上，

['ʃægi] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

shaggy	man	at	the	other	end	of	the	table	.
毛茸茸	男人	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

桌子另一头坐着一个毛发蓬乱的男人。

[ðə; ði] ['mænz] [haɪ] , ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kændɪdət] [went] [ɑːn]

The	man's	high	,	thoughtful	brow	corrugated	as	the	would	-	be	candidate	went	on
这	男人的	高的	,	周到	眉头	瓦楞	作为	这	会	-	是	候选人	去	在

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [me'lɪfluəs] [p'lætɪtjuːdz] .

with	his	mellifluous	platitudes	.
和	他的	悦耳动听	老生常谈	.

当这位候选人继续说着那些悦耳动听的陈词滥调时，男人高耸而沉思的眉毛皱了起来。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] , [bent] [ɪn'tentlɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] [stiːl] .

The	pleasant	blue	eyes	,	bent	intently	on	the	speaker	,	turned	to	gray	steel	.
这	令人愉快的	蓝色的	眼睛	,	弯曲	专注地	在	这	扬声器	,	转向	到	灰色的	钢	.

那双原本专注地注视着说话者的湛蓝眼睛，瞬间变得像灰色的钢铁。

['kweɪd] [nʌdʒd] ['bɑːrni] .

Quaid	nudged	Barney	.
真纳	轻推	巴尼	.

奎德碰了碰巴尼。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hæmənd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Watch	out	for	Hammond	,	”	he	whispered	.
“	手表	出去	为了	哈蒙德	,	”	他	低声说道	.

“小心哈蒙德，”他低声说道。

[wen] ['fɔrsaɪð] [sæt] [daʊn] , ['hæmənd] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːrd]

When	Forsythe	sat	down	,	Hammond	sat	bolt	upright	in	his	chair	and	stared	hard
什么时候	福赛斯	卫星	向下	,	哈蒙德	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	和	凝视	难的

[æt; ət] [ðə; ði] ['toʊstmæstər] .

at	the	toastmaster	.
在	这	演讲大师	.

福赛斯坐下时，哈蒙德立刻挺直身子坐在椅子上，死死地盯着司仪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrdz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] .

It	was	not	on	the	cards	to	have	any	more	speeches	.
它	曾是	不是	在	这	牌	到	有	任何	更多的	演讲	.

已经没有安排更多演讲了。

[fɔːr'saɪθs] ['ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Forsythe's	address	had	been	planned	as	the	climax	of	the	evening	.
福赛斯的	地址	有	到过	计划	作为	这	高潮	的	这	晚上	.

福赛斯的演讲被安排为当晚的高潮。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][leɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]['kwɑːntətiz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['teɪbl]

A	half	dozen	lay	figures	and	uncertain	quantities	remained	at	the	speaker's	table
一个	一半	打	躺	数据	和	不确定	数量	剩余	在	这	演讲者的	桌子

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

who	would	be	called	on	as	a	matter	of	form	.
WHO	会	是	称为	在	作为	一个	事情	的	形式	.

议长席上还剩下五六个非专业人士和一些不确定的人物，他们将被按照惯例点名发言。

[ɔːl][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][raɪz][ænd; ənd]

All	were	supposed	to	know	better	than	to	do	more	than	rise	and
全部	是	据称	到	知道	更好的	比	到	做	更多的	比	上升	和

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

所有人都应该明白，除了起身鞠躬之外，不应该做任何其他事情。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] ,

While	the	prolonged	applause	for	Forsythe	was	still	ringing	,
尽管	这	延长	掌声	为了	福赛斯	曾是	仍然	铃声	,

当人们仍在为福赛斯献上经久不息的掌声时，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][noʊts][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	newspaper	men	gathered	up	their	notes	and	departed	,
这	报纸	男人	聚集	向上	他们的	笔记	和	已离开	,

报社记者们收拾好笔记，离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [mæn][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [broʊk]

leaving	the	Associated	Press	man	to	let	them	know	if	anything	unexpected	broke
离开	这	联系	按	男人	到	让	他们	知道	如果	任何事物	意外	打破

[luːs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

loose	at	the	last	minute	,
松动的	在	这	最后的	分钟	,

留下美联社记者负责在最后一刻通知他们是否有任何意外情况发生。

[nɑːt]['æmpli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

not	amply	covered	by	the	radio	.
不是	充足的	涵盖	经过	这	收音机	.

广播覆盖范围不够广。

[ðen] , [ɪn][ɪts] [pər'fʌŋktəri] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtn]['dʌbljuː] . ['hæmənd] [ʌv; əv] -

Then	,	in	its	perfunctory	course	,	the	name	of	Martin	W	.	Hammond	of	Gainsport
然后	,	在	它是	敷衍了事	课程	,	这	姓名	的	马丁	W	.	哈蒙德	的	-

[wʌz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

然后，在例行公事的程序中，盖恩斯波特的马丁·W·哈蒙德的名字被念了出来。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ə'roʊz]['prɑːmptli] .

The	big	man	arose	promptly	.
这	大的	男人	出现	及时	.

那个大个子男人立刻站了起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

But	instead	of	sitting	down	with	a	bow	and	a	word	of	greeting	,
但	反而	的	坐着	向下	和	一个	弓	和	一个	单词	的	问候	,

但他们并没有像其他人那样坐下来鞠躬问候，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] ,

as	the	man	before	him	had	done	,
作为	这	男人	前	他	有	完毕	,

就像他前面那个人所做的那样，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] - [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **marched** **straight** **down** **the** **table** **to** **the** **speakers** **'** **position** **in** **front** **of** **the**
他 行军 直的 向下 这 桌子 到 这 演讲者 - 位置 在 正面 的 这
['maɪkrəfoʊn] .
microphone **.**
麦克风 .

他径直沿着桌子走到麦克风前的演讲者位置。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] ， ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [diːp] ，
“ **Gentlemen** **,** **I** **beg** **a** **moment's** **indulgence** **,** **”** **he** **began** **in** **deep** **,**
“ 先生们 ，我 求 一个 瞬间 放纵 ，” 他 开始 在 深的 ，

“先生们，请允许我稍等片刻，”他低声说道，

['meloʊ] [toʊnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][hɔːl][ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
mellow **tones** **that** **filled** **the** **suddenly** **silent** **hall** **and** **rang** **in** **the** **ears** **of** **the**
醇厚 音调 那 已填 这 突然 沉默的 大厅 和 响铃 在 这 耳朵 的 这
['greɪtər] ['reɪdioʊ] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] .
greater **radio** **audience** **in** **a** **hundred** **thousand** **homes** **.**
更大的 收音机 观众 在 一个 百 千 房屋 .

柔和的音调充满了突然安静下来的大厅，并在十万户家庭的广大广播听众耳中回荡。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ，
“ **I** **did** **not** **come** **prepared** **to** **make** **a** **speech** **,**
“ 我 做过 不是 来 准备 到 制作 一个 演讲 ，

“我没有准备发表演讲，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][let] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]
but **I** **cannot** **let** **this** **occasion** **pass** **without** **saying** **certain** **things** **that** **the** **Honorable**
但 我 不能 让 这 场合 经过 没有 说 肯定 事物 那 这 尊敬的
['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] [left] [ʌn'sed] .
Mr **.** **Forsythe** **left** **unsaid** **.**
先生 . 福赛斯 左边 未说出口的话 .

但我不能让这个机会白白溜走，我必须说一些尊敬的福赛斯先生没有说的话。

” [bɔːs] ['kweɪd] [grʌntid] [ænd; ənd] [kɪkt] ['bɑːrniːz] [ʃɪnz] .
” **Boss** **Quaid** **grunted** **and** **kicked** **Barney's** **shins** **.**
” 老板 真纳 哼哼 和 踢 巴尼 小腿 .

“奎德老板哼了一声，踢了巴尼的小腿。”

['bɑːrni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət]['dʒɪm] ['niːnən] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
Barney **turned** **and** **winked** **at** **Jim** **Neenan** **at** **the** **little** **table** **.**
巴尼 转向 和 眨眼 在 吉姆 尼南 在 这 小的 桌子 .

巴尼转过身，朝坐在小桌子旁的吉姆·尼南眨了眨眼。

['niːnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər]
Neenan **and** **his** **gang** **jumped** **to** **their** **feet** **with** **a** **yell** **of** **“** **Hurrah** **for**
尼南 和 他的 帮派 跳了起来 到 他们的 脚 和 一个 叫喊 的 “ 欢呼 为了
['fɔrsaɪð] !
Forsythe **!**
福赛斯 !

尼南和他的同伙跳了起来，高喊着“福赛斯万岁！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] !
Hurrah **for** **the** **next** **Governor** **!**
欢呼 为了 这 下一个 州长 !

为下一任州长欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɔːrəs] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" They chanted it in chorus , crowding to the edge of the platform ,
" 他们 吟诵 它 在 合唱 , 拥挤 到 这 边缘 的 这 平台 ,

他们齐声高喊，挤到了站台边缘。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkɚz] - ['teɪbl] ,
and leaning almost over the speakers ' table ,
和 倾斜 几乎 超过 这 演讲者 - 桌子 ,

他几乎俯身越过演讲台，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['maɪkrəfoʊn] .
with their faces only a few feet from the ringing microphone .
和 他们的 面孔 仅有的 一个 很少 脚 从 这 铃声 麦克风 .

他们的脸离发出铃声的麦克风只有几英尺远。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðer; ðər] [tʃɪrz] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['kætkɔːl] .
They kept it up , their cheers alternated with catcalls .
他们 保留 它 向上 , 他们的 干杯 交替 和 吹口哨 .

他们继续呐喊，欢呼声和嘘声交替出现。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] [spred] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [laɪk][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] .
The tumult spread through the big hall like a contagion .
这 骚乱 传播 通过 这 大的 大厅 喜欢 一个 传染 .

骚乱像瘟疫一样在大厅里蔓延开来。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The whole place was in an uproar .
这 所有的 地方 曾是 在 一个 骚动 .

整个地方一片混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['hæmənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['klæmər] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl][ɑːn]
For a minute or two Hammond stood facing the clamor , a sardonic smile on
为了 一个 分钟 或者 二 哈蒙德 站立 面向 这 叫嚣 , 一个 讽刺的 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

哈蒙德面对着喧闹的人群站了一两分钟，脸上带着嘲讽的笑容。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Then as the noise continued he leaned over the microphone and tried to
然后 作为 这 噪音 持续 他 倾斜 超过 这 麦克风 和 尝试 到
[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [liːst] .
go on with his speech in an effort to reach his radio audience at least .
去 在 和 他的 演讲 在 一个 努力 到 抵达 他的 收音机 观众 在 至少 .

随着噪音持续不断，他俯身靠近麦克风，试图继续他的演讲，至少希望能让他的广播听众听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪr] ['lidər] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld]
But the young cheer leaders bent closer to the instrument and redoubled
但 这 年轻的 欢呼 领导人 弯曲 更近 到 这 乐器 和 加倍
[ðer; ðər] ['efərts] .
their efforts .
他们的 努力 .

但年轻的啦啦队员们更加靠近乐器，加倍努力地演奏。

[ðə; ði] ['i:θər] [weɪvz] [bɔ:r] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [rɔ:r] .

The	**ether**	**waves**	**bore**	**only**	**an**	**inarticulate**	**roar**	**.**
这	醚	波浪	钻孔	仅有的	一个	不善言辞	吼	.

以太波只发出含糊不清的轰鸣声。

[twaɪs] [wen] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

Twice	**when**	**the**	**confusion**	**subsided**	**a**	**little**	**he**	**tried**	**it**	**again**	**,**
两次	什么时候	这	困惑	平静下来	一个	小的	他	尝试	它	再次	,

两次在困惑稍稍平复后，他又试了一次。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] .

only	**to**	**be**	**thwarted**	**by**	**a**	**renewal**	**of**	**the**	**racket**	**.**
仅有的	到	是	受挫	经过	一个	续期	的	这	球拍	.

然而，这一切又因敲诈勒索活动的卷土重来而告吹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz][ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm]

Here	**and**	**there**	**through**	**the**	**throng**	**there**	**were**	**cries**	**of**	**protest**	**from**
这里	和	那里	通过	这	人群	那里	是	哭泣	的	反对	从

[ðə; ði] ['fɛrɚ] - ['maɪndɪd] .

the	**fairer**	**-**	**minded**	**.**
这	更公平	-	有思想	.

人群中不时传来一些公正人士的抗议声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [maɪt] [breɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['raɪət] .

There	**were**	**growing**	**indications**	**that**	**the**	**meeting**	**might**	**break**	**up**	**in**	**a**	**riot**	**.**
那里	是	生长	症状	那	这	会议	可能	休息	向上	在	一个	暴动	.

种种迹象表明，会议可能会演变成骚乱。

[ðə; ði] ['toʊstmæstər] [stʊd] ['helpləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:s] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]

The	**toastmaster**	**stood**	**helpless**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**boss**	**,**	**who**	**regarded**	**him**
这	演讲大师	站立	无助	,	他的	眼睛	固定的	在	这	老板	,	WHO	认为	他

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt][grɪn] .

with	**an**	**indulgent**	**grin**	**.**
和	一个	放纵的	咧嘴笑	.

司仪无助地站在那里，目光紧紧盯着老板，老板则带着宠溺的笑容看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæmənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] .

At	**length**	**Hammond**	**gave**	**it**	**up**	**altogether**	**.**
在	长度	哈蒙德	给予	它	向上	共	.

最终，哈蒙德彻底放弃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

With	**a**	**bow**	**and**	**a**	**smile**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**.**
和	一个	弓	和	一个	微笑	,	他	转向	和	步行	出去	的	这	大厅	.

他鞠躬微笑，转身走出了大厅。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒestʃər][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .

At	**this**	**gesture**	**a**	**partial**	**hush**	**fell**	**on**	**the**	**crowd**	**.**
在	这	手势	一个	部分的	嘘	跌倒	在	这	人群	.

这一举动让人群中顿时安静了下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz][ʌv; əv] “ [ʃeɪm] ! ”

There	**were**	**cries**	**of**	**“**	**Shame**	**!**	**”**
那里	是	哭泣	的	“	耻辱	!	”

有人喊道：“耻辱！”

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ! ”

“	**Call**	**him**	**back**	**!**	**”**
“	称呼	他	后退	!	”

“给他回个电话！”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !
“ Give him a chance !
“ 给 他 一个 机会 !

给他一次机会吧!

” ['sevrəl] [fɪst] [faɪts] [wɜ:r; wər] ['θretnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'sploʊsɪv][ʌv; əv]
” Several fist fights were threatened among some of the more explosive of
” 一些 拳头 战斗 是 威胁 之中 一些 的 这 更多的 爆炸物 的
[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .
the faithful .
这 忠实 .

“一些比较激进的信徒之间甚至扬言要打架。”

[ðə; ði]['toʊstmæstər][bɪ'gæn]['dʒestʃərɪŋ][fɔ:r; fər]['saɪləns] .
The toastmaster began gesturing for silence .
这 演讲大师 开始 做手势 为了 沉默 .

司仪开始示意大家安静。

[ðen] ['dʒɪm] ['ni:nən] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɝz] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
Then Jim Neenan leaped to the center of the speakers ' table and gave an
然后 吉姆 尼南 跳跃 到 这 中心 的 这 演讲者 - 桌子 和 给予 一个
[ɪ'læbərət] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɔfɪsɝz] ['dʒestʃərz] .
elaborate caricature of the presiding officer's gestures .
精心制作的 漫画 的 这 主持 警官们 手势 .

然后吉姆·尼南跳到演讲台中央，夸张地模仿了主持人的手势。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :
As soon as he could make himself heard , he shouted :
作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到 , 他 喊叫 :

他一有机会让别人听到他的声音，就大声喊道:

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd]
“ Gentlemen , inasmuch as Mr . Hammond had to catch a train and
“ 先生们 , 因此 作为 先生 . 哈蒙德 有 到 抓住 一个 火车 和
[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,
could not make a long speech ,
可以 不是 制作 一个 长的 演讲 ,

“各位先生，鉴于哈蒙德先生要赶火车，无法发表长篇演讲，

[aɪv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
I've been asked to go on with it .
我已经 到过 问 到 去 在 和 它 .

我被要求继续做下去。

” [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['ɑ:rtɪst] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt]
” Thereupon the vaudeville artist launched into a parody of a political speech that
” 于是 这 杂耍剧 艺术家 发射 进入 一个 戏仿 的 一个 政治的 演讲 那
[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [hɪ'leriəs] [gʊd] ['hju:mər] .
in a few minutes had restored the crowd to hilarious good humor .
在 一个 很少 分钟 有 恢复 这 人群 到 太搞笑了 好的 幽默 .

“于是，这位滑稽剧演员开始模仿政治演讲，几分钟之内就让观众们又恢复了轻松愉快的心情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp] “ [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [faɪld]
At length the orchestra struck up “ Home , Sweet Home , ” and the crowd filed
在 长度 这 乐队 击 向上 “ 家 , 甜的 家 , ” 和 这 人群 已提交
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

最后，乐团奏起了《甜蜜的家》，人群鱼贯而出。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

most	of	them	convinced	that	the	whole	episode	had	been	a	bit	of
最多	的	他们	确信	那	这	所有的	插曲	有	到过	一个	少量	的

['hɔːrspleɪ] [steɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

horseplay	staged	to	give	a	light	touch	to	a	successful	occasion	.
胡闹	摆拍	到	给	一个	光	触碰	到	一个	成功的	场合	.

他们中的大多数人都认为，整件事不过是一场精心策划的闹剧，目的是为这次成功的活动增添轻松的气氛。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɔːs] ['kweɪd][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ]

Boss	Quaid	was	chuckling	contentedly	as	he	entered	his	limousine	with
老板	真纳	曾是	轻笑	心满意足地	作为	他	进入	他的	豪华轿车	和

['fɔrsaɪð] , ['baːrni] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['niːnən] .

Forsythe	,	Barney	Fogarty	,	and	Jim	Neenan	.
福赛斯	,	巴尼	福格蒂	,	和	吉姆	尼南	.

奎德老板一边满意地笑着，一边和福赛斯、巴尼·福格蒂以及吉姆·尼南一起上了豪华轿车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɪpjʊleɪtəz]

He	had	expressed	his	satisfaction	and	his	gratitude	to	the	manipulators
他	有	表达	他的	满意	和	他的	感激	到	这	机械臂

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ðə; ði][slɪp] ,

by	giving	the	dignitaries	the	slip	,
经过	给予	这	达官显贵	这	滑	,

他通过甩开那些达官显贵来表达他对幕后操纵者的满意和感激之情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['fɔrsaɪð] ,

with	the	exception	of	Forsythe	,
和	这	例外	的	福赛斯	,

除了福赛斯之外，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['roʊdhaʊs] [wer] ['niːðər]

and	inviting	the	trio	to	supper	at	his	favorite	roadhouse	where	neither
和	邀请	这	三人组	到	晚餐	在	他的	最喜欢的	路边旅馆	在哪里	两者都不

['hentʃmən] [nɔːr] [ri'pɔːtəz] [wʊd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

henchmen	nor	reporters	would	search	him	out	.
喽啰	也不	记者	会	搜索	他	出去	.

他邀请这三人到他最喜欢的路边餐馆共进晚餐，那里既没有手下也没有记者会找到他。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] , ” ['baːrni] [ə'ʃʊrd] ['fɔrsaɪð] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] .

“	Now	we're	all	set	,	”	Barney	assured	Forsythe	as	they	rolled	away	.
“	现在	是	全部	放	,	”	巴尼	保证	福赛斯	作为	他们	滚动	离开	.

“现在一切就绪了，”巴尼一边说着，一边和福赛斯一起离开了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['paːsəb(ə)l][bæd] [egz] [ðer; ðər] [tə'naɪt] , ['hæmənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

“	There	were	three	or	four	possible	bad	eggs	there	tonight	,	Hammond	among	'	em	.
“	那里	是	三	或者	四	可能的	坏的	鸡蛋	那里	今晚	,	哈蒙德	之中	-	呃	.

“今晚那里可能有三四个害群之马，哈蒙德就是其中之一。”

['hæmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hætʃt] ,

Hammond	was	the	only	one	that	hatched	,
哈蒙德	曾是	这	仅有的	一	那	孵化	,

只有哈蒙德孵化出来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [skwɑːʃt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	we	squashed	him	before	he	got	out	of	the	shell	,	laughed	him	to
和	我们	压扁	他	前	他	得到	出去	的	这	壳	,	笑了	他	到

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

我们还没等他从壳里出来就把他踩扁了，笑死了他。

“ [ˈbɑːrniːz] [raɪt] , ” [ˈkweɪd] [əˈgriːd] .

“	Barney's	right	,	”	Quaid	agreed	.
“	巴尼	正确的	,	”	真纳	同意	.

“巴尼说得对，”奎德同意道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	for	once	Barney	was	wrong	.
但	为了	一次	巴尼	曾是	错误的	.

但这一次，巴尼错了。

[haʊ] [əˈmeɪzɪŋli] , [mɪˈstɪriəsli] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,

How	amazingly	,	mysteriously	wrong	,	he	learned	two	and	a	half	hours	later	,
如何	令人惊讶的是	,	神秘地	错误的	,	他	学习	二	和	一个	一半	小时	之后	,

两个半小时后，他才意识到，这个错误竟如此离谱、如此不可思议。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [nuːz] - [stænd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ænd; ənd]

when	the	party	stopped	at	an	all	-	night	news	-	stand	on	the	way	home	and
什么时候	这	派对	停止	在	一个	全部	-	夜晚	消息	-	站立	在	这	方式	家	和

[bɔːt] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,

bought	copies	of	the	Press	and	the	Sentinel	,
买	副本	的	这	按	和	这	哨兵	,

一行人在回家的路上，在一个通宵营业的报摊停下来，买了《新闻报》和《哨兵报》。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsɪtiːz] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] .

the	capital	city's	two	morning	papers	.
这	首都	城市的	二	早晨	文件	.

首都的两份晨报。

[ˈmɑːrtn] [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmənd]

MARTIN	W	.	HAMMOND
马丁	W	.	哈蒙德

马丁·W·哈蒙德

[θroʊz] [hæt] [ɪn] [rɪŋ]

THROWS	HAT	IN	RING
投掷	帽子	在	戒指

抛出帽子

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈhedlaɪn] [ðæt] [smoʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

This	was	the	flaring	headline	that	smote	his	eyes	from	one	front	page	,
这	曾是	这	燃烧	标题	那	猛击	他的	眼睛	从	一	正面	页	,

这是报纸头版上那醒目的标题，一下子吸引了他的目光。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈstɔːri] .

at	the	top	of	the	dinner	story	.
在	这	顶部	的	这	晚餐	故事	.

晚餐故事的开头。

[ˈhæmənd] [flaʊts] [ˈfɔrsaɪð] ,

HAMMOND	FLOUTS	FORSYTHE	,
哈蒙德	蔑视	福赛斯	,

哈蒙德藐视福赛斯，

[di'klɛəz] [hɪm'self] ['kændɪdət]
DECLARES **HIMSELF** **CANDIDATE**
声明 他自己 候选人

宣布自己为候选人

[ðɪs] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] .
This **blazed** **at** **him** **from** **the** **other** **newspaper** **.**
这 燃烧的 在 他 从 这 其他 报纸 .

另一份报纸上赫然出现了这样一句话。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么!

” [ðə; ði] [bɔːs] [ɪk'sploʊdɪd] .
” **the** **boss** **exploded** **.**
” 这 老板 爆炸了 .

老板勃然大怒。

“ [ðə; ði] [dæmd] ['treɪtər] !
“ **The** **damned** **traitor** **!**
“ 这 该死的 叛徒 !

“该死的叛徒!”

[sent] - [ɪm] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] !
Sent **'** **em** **a** **statement** **!**
发送 - 呃 一个 陈述 !

给他们发了声明!

['hɛlz] ['belz] ! ”
Hell's **bells** **!** **”**
地狱的 铃铛 ! ”

我的天哪!

“ ['steɪtmənt] ['nʌθɪŋ] !
“ **Statement** **nothing** **!**
“ 陈述 没有什么 !

“声明什么也没有!”

” ['bɑːrni] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” **Barney** **ejaculated** **.**
” 巴尼 射精 .

巴尼射精了。

“ [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [pruːnz] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] !
“ **These** **papers** **are** **full** **of** **prunes** **,** **both** **of** **'** **em** **!**
“ 这些 文件 是 满的 的 西梅 , 两个都 的 - 呃 !

“这两份文件里全是李子干!”

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Why **,** **they** **say** **he** **made** **this** **speech** **as** **the** **dinner** **feature** **of** **the** **occasion** **,**
为什么 , 他们 说 他 制成 这 演讲 作为 这 晚餐 特征 的 这 场合 ,

他们说，他是在晚宴上发表这番演讲的。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Sentinel** **calls** **it** **.**
这 哨兵 呼叫 它 .

《哨兵报》如是说。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['ʌndər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [laɪt] [ɪn] [kweɪdz] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]

"	For	several	minutes	,	under	the	glare	of	the	dome	light	in	Quaid's	limousine
"	为了	一些	分钟	,	在下面	这	强光	的	这	穹顶	光	在	奎德的	豪华轿车

,

,

,

“在奎德的豪华轿车里，在车顶灯光的照射下，有好几分钟的时间，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [riːd] , [pɑːp] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

the	four	men	read	,	pop	-	eyed	with	amazement	,	the	silence	broken	only	by
这	四	男人	读	,	流行音乐	-	眼睛	和	惊愕	,	这	沉默	破碎的	仅有的	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kræklɪŋ] [prə'fænəti˛proʊ'fænəti] .

occasional	crackling	profanity	.
偶然	噼啪作响	亵渎	.

四个男人目瞪口呆地读着，惊讶不已，寂静中只有偶尔传来的粗俗咒骂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ]['pepərz][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [gɔːn] [mæd] .

There	was	no	doubt	but	that	both	papers	had	seemingly	gone	mad	.
那里	曾是	不	怀疑	但	那	两个都	文件	有	似乎	已消失	疯狂的	.

毫无疑问，这两家报纸似乎都疯了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

According	to	their	accounts	,
根据	到	他们的	账户	,

据他们所述，

['hæmənd] [hæd; həd]['æktʃuəli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] -

Hammond	had	actually	completed	a	ringing	speech	of	some	twenty	minutes	'
哈蒙德	有	实际上	完全的	一个	铃声	演讲	的	一些	二十	分钟	-

[duˈreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,

duration	at	the	dinner	,
期间	在	这	晚餐	,

哈蒙德在晚宴上发表了长达二十分钟的精彩演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] .

and	at	its	conclusion	had	received	tumultuous	applause	.
和	在	它是	结论	有	已收到	动荡的	掌声	.

演出结束后，赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeɪðɪŋli] [pɪkt] [fɔːr'saɪθs] ['empti] [maʊðɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['kiːnli] ['ænəlaizd]

He	had	scathingly	picked	Forsythe's	empty	mouthings	to	pieces	,	keenly	analyzed
他	有	尖刻地	挑选	福赛斯的	空的	口型	到	件	,	敏锐地	分析

[ðə; ði] [steɪt] ['paʊər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	State	power	proposition	,
这	状态	力量	主张	,

他毫不留情地驳斥了福赛斯的空洞言辞，敏锐地分析了国家权力论。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ekspɜːrts][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪt]

declaring	it	must	be	put	in	the	hands	of	experts	to	determine	the	right
声明	它	必须	是	放	在	这	双手	的	专家	到	决定	这	正确的

['pɑːləsi][æz; əz] [bɪ'twiːn] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l][kən'troʊl] .

policy	as	between	State	and	local	control	.
政策	作为	之间	状态	和	当地的	控制	.

声明必须交由专家来决定国家和地方控制权之间的正确政策。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [naʊ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

He	was	personally	engaged	in	such	a	study	now	,	he	declared	,
他	曾是	亲自	已订婚的	在	这样的	一个	学习	现在	,	他	声明	,

他宣称，他本人目前正在亲自参与这样一项研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] ['gʌvərnər] [tuː; tə][də'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	State	could	have	his	services	as	Governor	to	direct	such	a
和	这	状态	可以	有	他的	服务	作为	州长	到	直接的	这样的	一个

['stʌdi] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

study	and	carry	out	its	results	.
学习	和	携带	出去	它是	结果	.

州政府可以聘请他担任州长，指导这项研究并落实研究结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hæməndz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

There	was	added	a	brief	account	of	Hammond's	career	as	a	successful
那里	曾是	额外	一个	简短的	帐户	的	哈蒙德的	职业	作为	一个	成功的

[ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

engineer	who	had	served	the	State	for	one	term	as	engineer	ten	years	before	.
工程师	WHO	有	服务	这	状态	为了	一	学期	作为	工程师	十	年	前	.

文中还简要介绍了哈蒙德的职业生涯，他是一位成功的工程师，十年前曾担任过一届州工程师。

['kweɪd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][reɪdʒ] .

Quaid	finished	reading	and	dashed	the	paper	to	the	floor	in	a	purple	rage	.
真纳	完成的	阅读	和	虚线	这	纸	到	这	地面	在	一个	紫色的	愤怒	.

奎德读完后，勃然大怒，将报纸摔在地上。

“ ['sentɪn(ə)l] ['ɑːfɪs] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	Sentinel	office	,	George	,	”	he	ordered	the	chauffeur	.
“	哨兵	办公室	,	乔治	,	”	他	订购	这	司机	.

“去哨兵办公室，乔治，”他命令司机。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ]['kweɪd] .

The	Sentinel	was	controlled	by	Quaid	.
这	哨兵	曾是	受控	经过	真纳	.

哨兵号由奎德控制。

[buːn] , [ɪts] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [ænd; ənd]['hændi][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] ,

Boon	,	its	managing	editor	,	and	handy	man	to	the	boss	,
布恩	,	它是	管理	编辑	,	和	便利	男人	到	这	老板	,

Boon，它的执行编辑，也是老板的得力助手。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wen] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd][ænd; ənd]['mɪstəˌfaɪd][kwɔːr'tet] ['stɔrmd] [ɪn] .

was	just	about	to	go	home	when	the	enraged	and	mystified	quartet	stormed	in	.
曾是	只是	关于	到	去	家	什么时候	这	愤怒	和	困惑	四重奏	暴风雨	在	.

正准备回家时，愤怒又困惑的四人闯了进来。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

“	What	the	hell	?
“	什么	这	地狱	?

“我勒个去?

” ['kweɪd] [diˈmɑːndid] ,

”	Quaid	demanded	,
”	真纳	要求	,

真纳要求道：

['slæpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] ['pʌdʒi] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]

slapping	the	paper	down	on	the	desk	and	pointing	one	pudgy	finger	at	the
拍打	这	纸	向下	在	这	桌子	和	指向	一	胖乎乎的	手指	在	这

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['hedlaɪn] .

offensive	and	mystic	headline	.
进攻	和	神秘	标题	.

他把报纸重重地摔在桌子上，用一根胖乎乎的手指指着那个冒犯又神秘的标题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['kreɪzi][ɔːr] [drʌŋk] ? ”
“ Are you fellows crazy or drunk ? ”
“ 是 你 伙伴们 疯狂的 或者 醉 ? ”

“你们是疯了还是喝醉了？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wʌndər] !
“ That's what I wonder !
“ 那就是 什么 我 想知道 !

“我也想知道！”

” [buːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]['spɪrɪt] .
” Boon returned with unwonted spirit .
” 布恩 返回 和 不寻常的 精神 .

Boon 带着异乎寻常的精神回来了。

“ [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ði] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
“ We've been hunting you boys for two hours , almost lost the trains on the first
“ 我们已经 到过 打猎 你 男孩们 为了 二 小时 , 几乎 丢失的 这 火车 在 这 第一的
[tuː] [ɪ'dɪʃnz] ,
two editions ,
二 版本 ,

“我们追你们找了两个小时了，前两轮差点错过火车。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrn] .
waiting for you to give orders on the handling of this yarn .
等待 为了 你 到 给 订单 在 这 处理 的 这 纱 .

等你下达处理这批纱线的指令。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flɑːp][tuː; tə] ['hæmənd] ?
Why didn't you tell us you were going to flop to Hammond ?
为什么 没有 你 告诉 我们 你 是 去 到 失败 到 哈蒙德 ?

你为什么不告诉我们你要输给哈蒙德?

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [nuːz] . ”
All we could do was to print the news . ”
全部 我们 可以 做 曾是 到 打印 这 消息 . ”

我们所能做的就是把新闻刊登出来。

“ [nuːz] , [hel] !
“ News , hell !
“ 消息 , 地狱 !

“新闻，见鬼！

” ['kweɪd] [snɔːtid] .
” Quaid snorted .
” 真纳 哼了一声 .

奎德嗤之以鼻。

“ [dæmd] [laɪz] !
“ Damned lies !
“ 该死的 谎言 !

“该死的谎言！”

['hæmənd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Hammond never made a speech .
哈蒙德 绝不 制成 一个 演讲 .

哈蒙德从未发表过演讲。

[traɪd] [tuː; tə] ; [gɑːt] [huːtid] [aʊt] .
Tried to ; got hooted out .
尝试 到 ; 得到 发出嘘声 出去 .

试过了，结果被嘘了出去。

” [buːn] [liːnd] [kloʊz][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ðə; ði][kwɔːr'tet][hæd; həd]
” **Boon leaned close and got a good sample of the breath the quartet had**
” 布恩 倾斜 关闭 和 得到 一个 好的 样本 的 这 气息 这 四重奏 有
[ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdhaʊs] ,
acquired at the roadhouse ,
获得 在 这 路边旅馆 ,

“布恩凑近了些，仔细闻了闻这四位客人在路边小酒馆里呼吸的气息。”

['drɔːɪŋ] [ɪ'roʊniəs] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][sə'braɪəti] .
drawing erroneous but not unnatural conclusions as to their sobriety .
绘画 错误 但 不是 不自然 结论 作为 到 他们的 清醒 .

对自身清醒程度得出错误但并非不合常理的结论。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [sloʊ] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] .
“ **Say that again slow , ” he requested .**
“ 说 那 再次 慢的 , ” 他 请求 .

“再说一遍，慢点，”他请求道。

“ [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] .
“ **I don't get you .**
“ 我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

” ['bɑːrni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [wɜːrdz] [groʊ] [wer] [wʌn]
” **Barney said it for him , making from two to four words grow where one**
” 巴尼 说 它 为了 他 , 制作 从 二 到 四 字 生长 在哪里 一
[gruː] [bɪ'fɔːr] .
grew before .
生长 前 .

巴尼替他说了出来，把原本一个词变成了两个词，变成了四个词。

“ [naʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt][æn; ən]['ekstrə] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [rɑːt] ,
“ **Now I say you ought to get out an extra denying this rot ,**
“ 现在 我 说 你 应该 到 得到 出去 一个 额外的 否认 这 腐烂 ,

“现在我说你应该出去否认这种腐败行为，

” ['bɑːrni] [wuːnd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
” **Barney wound up , looking about for confirmation .**
” 巴尼 伤口 向上 , 寻找 关于 为了 确认 .

巴尼说完，四处张望，寻求证实。

“ ['bɑːrniːz] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔːs] .
“ **Barney's right , ” declared the boss .**
“ 巴尼 正确的 , ” 声明 这 老板 .

“巴尼说得对，”老板说道。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ” [buːn] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Now , listen , ” Boon exclaimed .**
“ 现在 , 听 , ” 布恩 惊呼 .

“现在，听着，”布恩喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [ðæt] ['reɪdioʊ][hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər] ['dɪnər] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl]
“ **I was glued to that radio horn from the time your dinner opened until**
“ 我 曾是 胶合 到 那 收音机 喇叭 从 这 时间 你的 晚餐 打开 直到
[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] - [hoʊm] ,
the orchestra stopped playing ' Home ,
这 乐队 停止 玩耍 - 家 ,

从你们晚餐开始到乐队停止演奏《Home》为止，我一直盯着那个收音机喇叭。

[swiːt] [hoʊm] .
Sweet Home .
甜的 家 .

甜蜜的家。

- [dəunt][traɪ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] .

'	Don't	try	to	tell	me	I	don't	know	what	I	heard	.
-	不	尝试	到	告诉	我	我	不	知道	什么	我	听到	.

别跟我说我不知道我听到了什么。

[hæf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Half	the	rest	of	the	office	heard	it	too	.
一半	这	休息	的	这	办公室	听到	它	也	.

办公室里其他一半的人也都听到了。

[ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['lisnd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn] - [drʌg] [stɔ:r] [drɪld] [ɪn]

About	twenty	other	people	who	listened	in	on	the	radio	in	Gobel's	drug	store	drilled	in
关于	二十	其他	人们	WHO	听着	在	在	这	收音机	在	-	药品	店铺	钻孔	在

[hɪr] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dəup] .

here	to	get	the	inside	dope	.
这里	到	得到	这	里面	太棒了	.

大约还有二十个人在戈贝尔药店里收听广播，他们也跑到这里来打探内幕消息。

[ðə; ði][men]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [pres] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

The	men	over	in	the	Press	heard	it	too	.
这	男人	超过	在	这	按	听到	它	也	.

新闻界的记者们也听到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”

They	had	me	on	the	wire	,	asking	for	a	statement	from	you	.	”
他们	有	我	在	这	金属丝	,	问	为了	一个	陈述	从	你	.	”

他们通过电话联系到我，想从你那里得到一份声明。

“ [naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [hɜ:rd] ['hæmənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

“	Now	we	all	heard	Hammond	called	on	at	the	end	of	the	evening	.
“	现在	我们	全部	听到	哈蒙德	称为	在	在	这	结尾	的	这	晚上	.

“现在我们都听到了哈蒙德在当晚结束时被叫到。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɪdɪŋ] .

We	heard	him	get	a	whale	of	a	demonstration	and	some	kidding	.
我们	听到	他	得到	一个	鲸	的	一个	示范	和	一些	开玩笑	.

我们听到他进行了一场精彩的演示，还听到了一些玩笑。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t]['æftərwərd]

Then	we	heard	his	speech	to	the	finish	and	the	cheering	he	got	afterward
然后	我们	听到	他的	演讲	到	这	结束	和	这	欢呼	他	得到	之后

.

:

.

然后我们听到了他的演讲，以及他演讲结束后获得的欢呼声。

[wi:; wi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ][baɪ] ['ʃɔ:rthænd] .

We	got	his	speech	right	from	the	radio	by	shorthand	.
我们	得到	他的	演讲	正确的	从	这	收音机	经过	速记	.

我们通过速记，直接从广播里记下了他的讲话内容。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [tu:] .

They	heard	it	all	over	the	State	too	.
他们	听到	它	全部	超过	这	状态	也	.

全州各地都听到了这件事。

[wi:v] [hæd; həd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm]['pepərz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

We've	had	wires	from	papers	from	one	end	of	the	State	to	the
我们已经	有	电线	从	文件	从	一	结尾	的	这	状态	到	这

['ʌðər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][dəup] .

other	asking	for	dope	.
其他	问	为了	太棒了	.

我们收到过来自全州各地报纸的电报，询问毒品信息。

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ Now , in the face of that ,
“ 现在 , 在 这 脸 的 那 ,

“现在，面对这种情况，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [jʊr; jər]
do you want to make an ass of the whole party by a statement that your
做 你 想 到 制作 一个 屁股 的 这 所有的 派对 经过 一个 陈述 那 你的
['kiːnoʊt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kiː]
keynote dinner was so wet that you were all too drunk to hear the key
基调 晚餐 曾是 所以 湿的 那 你 是 全部 也 醉 到 听到 这 钥匙
[spiːtʃ] ? ”
speech ? ”
演讲 ? ”

你想因为说你们的主题晚宴太潮湿，导致大家都喝得烂醉，根本听不清主题演讲，而让整个派对都出丑吗?

“ [dɪd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtər] [hɪr] [ðæt] [spiːtʃ] ?
“ Did your reporter hear that speech ?
“ 做过 你的 记者 听到 那 演讲 ?

“你们的记者听到那次演讲了吗？”

” ['kweɪd] [diˈmɑːndid] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Quaid demanded in bewilderment .
” 真纳 要求 在 困惑 .

“真纳困惑地问道。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [left] [wen] ['fɔrsaɪð] [gɑːt] [θruː] .
The boys all left when Forsythe got through .
这 男孩们 全部 左边 什么时候 福赛斯 得到 通过 .

福赛斯说完话后，男孩们都离开了。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [steɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd] [gɔːn]
The A . P . man stayed , but he must have been drunk and gone
这 一个 . P . 男人 入住 , 但 他 必须 有 到过 醉 和 已消失
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

美联社记者留了下来，但他一定是喝醉了，然后睡着了。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
We couldn't get anything out of him . ”
我们 不能 得到 任何事物 出去 的 他 . ”

我们什么也没从他那里问出来。

“ ['lɪs(ə)n] , [bɔːs] , ” ['bɑːrni] [broʊk] [ɪn] .
“ Listen , boss , ” Barney broke in .
“ 听 , 老板 , ” 巴尼 打破 在 .

“听着，老板，”巴尼插嘴道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['dʌb(ə)l] [krɔːst] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [ðə; ði] [spuːks] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
“ Somebody double crossed us , unless the spooks have been at work .
“ 某人 双倍的 交叉 我们 , 除非 这 幽灵 有 到过 在 工作 .

“有人背叛了我们，除非是间谍在幕后操纵。”

[aɪ][bet] ['hæmənd] [pleɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][gɑ:t] -

I	bet	Hammond	played	in	with	the	broadcasting	station	some	way	and	got	'
我	赌注	哈蒙德	玩	在	和	这	广播	车站	一些	方式	和	得到	-

[ɪm] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [breɪk] [ɪn] .

em	to	let	him	break	in	.
呃	到	让	他	休息	在	.

我敢肯定哈蒙德和广播电台有某种默契，让他们允许他闯入。

[ðə; ði] [hoʊl] - [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .

The	whole	mischief's	been	done	for	tonight	.
这	所有的	-	到过	完毕	为了	今晚	.

今晚的恶作剧已经结束了。

[wi:; wi] ['betər] [laɪ] [loʊ] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] . ”

We	better	lie	low	till	we	find	out	how	it	was	done	.	”
我们	更好的	说谎	低的	直到	我们	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	.	”

我们最好低调行事，直到弄清楚事情是怎么发生的。

“ ['bɑ:rni:z] [raɪt] , ” ['kweɪd][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] .

“	Barney's	right	,	”	Quaid	decided	,	and	stalked	out	.
“	巴尼	正确的	,	”	真纳	决定	,	和	跟踪	出去	.

“巴尼说得对，”奎德心想，然后怒气冲冲地走了出去。

['bɑ:rni] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Barney	was	right	when	he	said	the	mischief	had	been	done	.
巴尼	曾是	正确的	什么时候	他	说	这	恶作剧	有	到过	完毕	.

巴尼说得没错，恶作剧已经发生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] .

But	the	following	day	only	increased	the	mystery	of	how	.
但	这	下列的	天	仅有的	增加	这	神秘	的	如何	.

但第二天，事情的来龙去脉反而更加扑朔迷离了。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] ,

First	thing	in	the	morning	,	the	fatal	morning	of	the	county	conventions	,
第一的	事物	在	这	早晨	,	这	致命的	早晨	的	这	县	惯例	,

清晨，县级代表大会召开的那个致命的早晨，

['kweɪd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm] ['lidər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] , ['æskɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Quaid	began	getting	wires	from	leaders	all	over	the	State	,	asking	instructions	,
真纳	开始	获得	电线	从	领导人	全部	超过	这	状态	,	问	指示	,

奎德开始收到来自全州各地领导人的电报，询问指示。

[ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['reɪdioʊ]['ju:zər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hɔ:l]

and	confirming	the	fact	that	every	radio	user	outside	of	the	dinner	hall
和	确认	这	事实	那	每一个	收音机	用户	外部	的	这	晚餐	大厅

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [spi:tʃ] .

had	heard	the	speech	.
有	听到	这	演讲	.

并证实了除宴会厅外的所有收音机用户都听到了演讲。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [foʊn] [kɔ:lz][frʌm; frəm]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Also	he	had	innumerable	phone	calls	from	people	who	had	been	at	the
还	他	有	无数	电话	呼叫	从	人们	WHO	有	到过	在	这

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

此外，他还接到了无数个参加晚宴的人打来的电话。

['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

asking	what	it	was	all	about	and	confirming	the	fact	that	no	one	at	the
问	什么	它	曾是	全部	关于	和	确认	这	事实	那	不	一	在	这

['dɪnər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hæməndz] [spiːtʃ] .

dinner	had	heard	Hammond's	speech	.
晚餐	有	听到	哈蒙德的	演讲	.

问及究竟是怎么回事，并确认晚宴上没有人听到哈蒙德的演讲。

['fɑːloʊɪŋ] ['bɑːrniːz] [hɪnt] , [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

Following	Barney's	hint	,	the	staff	at	the	radio	broadcasting	station	were	given
下列的	巴尼	暗示	,	这	职员	在	这	收音机	广播	车站	是	给定

[ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] .

the	third	degree	.
这	第三	程度	.

根据巴尼的暗示，广播电台的工作人员遭到了严厉的盘问。

[ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] ['hæməndz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['regjələr]['waɪər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

They	swore	that	Hammond's	speech	had	come	over	the	regular	wire	along	with
他们	发誓	那	哈蒙德的	演讲	有	来	超过	这	常规的	金属丝	沿着	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['proʊgræm] .

the	rest	of	the	dinner	program	.
这	休息	的	这	晚餐	程序	.

他们信誓旦旦地说，哈蒙德的演讲稿和晚宴的其他节目单一起通过常规电报传了过来。

[ðer; ðər] [ə'naʊnsər] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] [ʃed] [noʊ] ['fɜːrðər] [laɪt] ,

Their	announcer	on	duty	at	the	hall	that	night	could	shed	no	further	light	,
他们的	播音员	在	责任	在	这	大厅	那	夜晚	可以	棚	不	更远	光	,

当晚在大厅值班的播音员也无法提供更多信息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] ['fɔrsaɪð] [spiːtʃ] ,

as	he	had	gone	home	after	the	Forsythe	speech	,
作为	他	有	已消失	家	后	这	福赛斯	演讲	,

他在福赛斯演讲结束后回到家时，

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊstmæstər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['reɪdioʊ] “ [gʊd] [naɪt] .

arranging	with	the	toastmaster	to	give	the	radio	“	good	night	.
安排	和	这	演讲大师	到	给	这	收音机	“	好的	夜晚	.

与司仪约定向广播道晚安。

” ['hæmənd] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [truːθ] ['telɪŋ] ,

”	Hammond	himself	,	who	had	a	reputation	for	truth	telling	,
”	哈蒙德	他自己	,	WHO	有	一个	名声	为了	真相	讲述	,

"哈蒙德本人以诚实著称，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [stɑːf] .

issued	a	statement	to	the	afternoon	papers	exonerating	the	broadcasting	staff	.
发布	一个	陈述	到	这	下午	文件	免责	这	广播	职员	.

向下午报纸发表声明，为广播工作人员洗清罪名。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]

“	I	was	invited	to	speak	at	the	dinner	,	and	I	did	,	”	he	told	the
“	我	曾是	受邀	到	说话	在	这	晚餐	,	和	我	做过	,	”	他	讲述	这

[riˈpɔːtəz] .

reporters	.
记者	.

"我受邀在晚宴上发言，我也确实发言了，"他告诉记者。

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	That's	all	.
”	那就是	全部	.

"就这样。

[aɪl] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [raɪt] [ðer; ðər] .

I'll	swear	to	you	I	made	the	whole	speech	right	there	.
患病的	发誓	到	你	我	制成	这	所有的	演讲	正确的	那里	.

我发誓，我当时就是把整篇演讲都讲完了。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	sorry	if	the	gentlemen	at	the	dinner	couldn't	hear	it	,
我是	对不起	如果	这	先生们	在	这	晚餐	不能	听到	它	,

如果晚宴上的先生们没听到，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ]['reɪdioʊ] ['ɔːdiəns] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn]

but	I	have	the	statement	of	my	radio	audience	about	a	thousand	to	one
但	我	有	这	陈述	的	我的	收音机	观众	关于	一个	千	到	一

[ə'genst] [ðerz] .

against	theirs	.
反对	他们的	.

但我掌握的电台听众的意见与他们的意见相左大约有千比一。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	That's	all	they	got	out	of	him	,
"	那就是	全部	他们	得到	出去	的	他	,

“他们就从他那里问出了这些。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

and	the	twinkle	in	his	eye	indicated	that	he	was	enjoying	himself	immensely	.
和	这	闪烁	在	他的	眼睛	表明的	那	他	曾是	享受	他自己	非常	.

他眼中闪烁的光芒表明他非常享受这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

But	the	speech	was	on	record	.
但	这	演讲	曾是	在	记录	.

但那次演讲已被录音。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][fækt] .

That	was	the	important	and	practical	fact	.
那	曾是	这	重要的	和	实际的	事实	.

这是重要且实际的事实。

[ɪ'vents] [prest] [tuː] [fæst][tuː; tə] [weɪst] ['fɜːrðər] [taɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

Events	pressed	too	fast	to	waste	further	time	over	a	puzzle	as	to	how	it	got
活动	按下	也	快速地	到	浪费	更远	时间	超过	一个	谜	作为	到	如何	它	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

事态发展太快，没有时间再去纠结事情是如何发生的。

['ɜːrli] [rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntiz] [dɪ'saɪdɪd]['kweɪd][tuː; tə][hoʊld][ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt]

Early	reports	from	the	counties	decided	Quaid	to	hold	off	his	own	statement
早期的	报告	从	这	县	决定	真纳	到	抓住	离开	他的	自己的	陈述

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['noʊzɪz][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪd] ['deligits] .

for	another	day	till	he	could	count	noses	of	instructed	delegates	.
为了	其他	天	直到	他	可以	数数	鼻子	的	指示	代表们	.

各县的早期报告决定，奎德决定推迟一天发表自己的声明，直到他能够清点出受指示代表的人数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [gruːp] [huː] [met][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

It	was	a	worried	group	who	met	with	him	in	his	office	the	day	after
它	曾是	一个	担心	团体	WHO	遇见	和	他	在	他的	办公室	这	天	后

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] .

the	county	conventions	.
这	县	惯例	.

县级代表大会结束后第二天，一群忧心忡忡的人到他的办公室与他会面。

['fɔrsaɪð] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˌdebə'ner] [ɪn'dɪfrəns] ,
Forsythe , under his air of debonair indifference ,
福赛斯 , 在下面 他的 空气 的 风度翩翩 漠不关心 ,

福赛斯，在他那副潇洒不羁、漠不关心的姿态下，

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]['spɑ:nsər] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
was decidedly anxious for fear his sponsor might decide to drop him for
曾是 绝对地 焦虑的 为了 害怕 他的 赞助 可能 决定 到 降低 他 为了
[ðə; ði] [nu:] ['entrənt] .
the new entrant .
这 新的 参赛者 .

他非常焦虑，担心他的赞助商可能会因为新来的赞助商而放弃他。

“ [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][dəup] , ['bɑ:rni] , ” [ðə; ði] [bɔ:s] ['ɔ:rdərd] .
“ Give ' em the dope , Barney , ” the boss ordered .
“ 给 - 呃 这 太棒了 , 巴尼 , ” 这 老板 订购 .

“把毒品给他们，巴尼，”老板命令道。

“ [wel] , [wi:; wi] ['fɪgjər] [dʒʌst][ə'baʊt] ['fɔ:rti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [pledʒd] [ɔ:r] [ʃʊr] [fɔ:r; fər]
“ Well , we figure just about forty per cent of the delegates pledged or sure for
“ 出色地 , 我们 数字 只是 关于 四十 每 中心 的 这 代表们 承诺 或者 当然 为了
['fɔrsaɪð] ,
Forsythe ,
福赛斯 ,

“我们估计大约有百分之四十的代表承诺或确定支持福赛斯，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] ['hæmənd] .
and just about the same number for Hammond .
和 只是 关于 这 相同的 数字 为了 哈蒙德 .

哈蒙德的情况也差不多。

[ðæt] [li:vz] [ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] . ”
That leaves about twenty per cent waiting to be shown . ”
那 树叶 关于 二十 每 中心 等待 到 是 所示 . ”

这样一来，还有大约百分之二十的影片尚未上映。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [heɪts] [ə; eɪ] [du:d] , ” ['kweɪd] [ri'mɑ:kt] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['fɔrsaɪð] .
“ And that kind hates a dude , ” Quaid remarked , looking hard at Forsythe .
“ 和 那 种类 讨厌 一个 兄弟 , ” 真纳 评论 , 寻找 难的 在 福赛斯 .

“那种人讨厌男人，”奎德说着，目光紧紧盯着福赛斯。

“ ['mi:nɪŋ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Meaning that's what I am ? ” he asked .
“ 意义 那就是 什么 我 是 ? ” 他 问 .

“意思是说，我就是这样的人？”他问道。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

” ['bɑ:rni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” Barney assured him .
” 巴尼 保证 他 .

巴尼向他保证道。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɪgjər] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
“ He means that's what they might figure if you go to talk to ' em personally .
“ 他 方法 那就是 什么 他们 可能 数字 如果 你 去 到 讲话 到 - 呃 亲自 .

“他的意思是，如果你亲自去和他们谈谈，他们可能会这么想。

[ðeə(r)] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] .
They're **shy** **of** **city** **men** **.**
它们是 害羞的 的 城市 男人 .

她们对城里男人很害羞。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .
You're **a** **polished** **gentleman** **.**
你是 一个 抛光 绅士 .

你是一位风度翩翩的绅士。

['hæməndz] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .
Hammond's **sort** **of** **rough** **and** **ready** **.**
哈蒙德的 种类 的 粗糙的 和 准备好 .

哈蒙德有点粗犷豪放。

['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəl] , [ðeid] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][bəuθ] .
Other **things** **equal** **,** **they'd** **be** **for** **him** **if** **they** **got** **a** **look** **at** **you** **both** **.**
其他 事物 平等的 , 他们会 是 为了 他 如果 他们 得到 一个 看 在 你 两个都 .

在其他条件相同的情况下，如果他们看到你们俩，他们肯定会支持他。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] - [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .
And **it's** **a** **cinch** **Hammond'll** **go** **around** **and** **talk** **to** **'** **em** **.**
和 它是 一个 肚带 - 去 大约 和 讲话 到 - 呃 .

哈蒙德去跟他们谈谈这件事简直易如反掌。

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['kweɪd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] .
I **expect** **Mr** **.** **Quaid** **would** **like** **to** **keep** **you** **both** **out** **of** **sight** **of** **those** **birds** **.**
我 预计 先生 . 真纳 会 喜欢 到 保持 你 两个都 出去 的 视线 的 那些 鸟类 .

我想奎德先生肯定希望你们俩都远离那些鸟。

[fɔːr; fər][wʌns] ['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] ['reɪdioʊ] [kæm'peɪn] . ”
For **once** **he'd** **like** **a** **straight** **radio** **campaign** **.** **”**
为了 一次 他会 喜欢 一个 直的 收音机 活动 . ”

他这次想要一场纯粹的电台宣传活动。

“ ['bɑːrniːz] [raɪt] ! ” ['rʌmbld] [ðə; ði] [bɔːs] .
“ **Barney's** **right** **!** **”** **rumbled** **the** **boss** **.**
“ 巴尼 正确的 ! ” 隆隆声 这 老板 .

“巴尼说得对！”老板低声说道。

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['werɪŋ] [sɔːft] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , ” ['fɔrsaɪð]
“ **Perhaps** **I'd** **better** **begin** **wearing** **soft** **shirts** **and** **a** **slouch** **hat** **,** **”** **Forsythe**
“ 也许 ID 更好的 开始 穿着 柔软的 衬衫 和 一个 伛 帽子 , ” 福赛斯
[sə'dʒestɪd] ['raɪli] .
suggested **wryly** **.**
建议 略带讽刺地 .

“或许我最好开始穿柔软的衬衫和软呢帽，”福赛斯讽刺地建议道。

“ [biː; bi] [jɔːr'self] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [bɔːs] .
“ **Be** **yourself** **,** **”** **grunted** **the** **boss** **.**
“ 是 你自己 , ” 哼哼 这 老板 .

“做你自己，”老板咕哝道。

“ [aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I'm** **for** **you** **.**
“ 我是 为了 你 .

“我支持你。”

” ['fɔrsaɪð] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔsɪz] [sə'pɔːrt] ,
” **Forsythe** **departed** **,** **content** **with** **this** **assurance** **of** **the** **boss's** **support** **,**
” 福赛斯 已离开 , 内容 和 这 保证 的 这 老板的 支持 ,

福赛斯带着老板的支持保证离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .

but	not	altogether	optimistic	as	to	the	final	outcome	.
但	不是	共	乐观的	作为	到	这	最终的	结果	.

但对最终结果并非完全乐观。

['bɑːrni] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][rɪ'taɪərd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went]

Barney	Fogarty	retired	thoughtfully	to	his	own	private	office	and	went
巴尼	福格蒂	退休	深思熟虑	到	他的	自己的	私人的	办公室	和	去

['ɪntuː][ðə; ði]['sailənsiz] .

into	the	silences	.
进入	这	沉默	.

巴尼·福格蒂若有所思地回到自己的私人办公室，陷入了沉默。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	a	little	of	this	,
后	一个	小的	的	这	,

过了一会儿，

[sʌm; səm] ['krɪptɪk] ['foʊnɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [bæk] [ruːm]

some	cryptic	phoning	resulted	in	a	luncheon	appointment	in	a	discreet	back	room
一些	神秘的	打电话	结果	在	一个	午餐	预约	在	一个	慎重	后退	房间

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kwaɪətəst] [ˌspiː'kiːzɪz] .

of	one	of	the	city's	quietest	speakeasies	.
的	一	的	这	城市的	最安静	地下酒吧	.

几通神秘的电话后，我们约好在城里一家最安静的地下酒吧的隐蔽包间里共进午餐。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɪm] ['niːnən] , [ðə; ði]['hændi] [ɪm'pɔːrsəneɪtər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn]

Late	that	afternoon	Jim	Neenan	,	the	handy	impersonator	and	general	utility	man
晚的	那	下午	吉姆	尼南	,	这	便利	模仿者	和	一般的	公用事业	男人

,

,

,

那天下午晚些时候，吉姆·尼南，这位能干的模仿者和万事通，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɑːn]['praɪvət] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['fɔrsaɪð] ,

presented	himself	on	private	business	at	the	offices	of	Thomas	Forsythe	,
呈现	他自己	在	私人的	商业	在	这	办公室	的	托马斯	福赛斯	,

他以私人业务的名义拜访了托马斯·福赛斯的办公室。

[huː] ['ræðər] [dɪs'teɪstfəli] ['græntɪd][ðə; ði] ['kɔlɚz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kɑːnfərəns] .

who	rather	distastefully	granted	the	caller's	request	for	a	confidential	conference	.
WHO	相当	令人厌恶地	的确	这	来电者的	要求	为了	一个	机密的	会议	.

他很不情愿地同意了来电者提出的召开保密会议的要求。

“ [lʊk] [hɪr] , ” ['niːnən] ['oʊpənd] ,

“	Look	here	,	”	Neenan	opened	,
“	看	这里	,	”	尼南	打开	,

“看这里，”尼南开口说道，

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ɑːr; ər] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ] - [kən'venʃ(ə)n] [kæm'peɪn]

“	I	hear	you	and	the	boss	are	honin	'	for	a	pre	-	convention	campaign
“	我	听到	你	和	这	老板	是	-	-	为了	一个	预	-	习俗	活动

['ðætəl] ['lɪmɪt][juː; jʊ][æn; ən] - ['hæmənd] [tuː; tə]['reɪdioʊ] ['spiːtʃɪz] ,

that'll	limit	you	an	'	Hammond	to	radio	speeches	,
那将	限制	你	一个	-	哈蒙德	到	收音机	演讲	,

“我听说你和老板正在为党代会前的宣传活动做准备，那会限制你和哈蒙德只能发表广播演讲。”

[fɪgɚɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [breɪk] . ”

figgerin	'	it	would	give	you	a	better	break	.	”
无花果	-	它	会	给	你	一个	更好的	休息	.	”

我想这或许能给你带来更好的机会。

“ [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . [kweɪdz] [aɪ'di:ə] , ” ['fɔrsaɪð] [əd'mɪtɪd] ['draɪli] .
“ **That seems to be Mr . Quaid's idea , ” Forsythe admitted dryly .**
“ 那 似乎 到 是 先生 . 奎德的 主意 , ” 福赛斯 承认 干巴巴地 .

“这似乎是奎德先生的想法，”福赛斯冷冷地承认道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['hæmənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'di:ə] ? ”
“ **I suppose you know Hammond has a different idea ? ”**
“ 我 认为 你 知道 哈蒙德 有 一个 不同的 主意 ? ”

“我想你应该知道哈蒙德有不同的想法吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ **I have heard as much . ”**
“ 我 有 听到 作为 很多 . ”

“我也听说过类似的说法。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt]
“ **How much would it be worth to you to have it arranged so that**
“ 如何 很多 会 它 是 值得 到 你 到 有 它 安排 所以 那
['hæmənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [kæm'peɪn] ? ”
Hammond would be glad of a chance to make it a radio campaign ? ”
哈蒙德 会 是 高兴的 的 一个 机会 到 制作 它 一个 收音机 活动 ? ”

“如果能安排好一切，让哈蒙德乐于有机会将其变成一场广播宣传活动，这对你来说价值几何？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **It might be worth quite a little ,**
“ 它 可能 是 值得 相当 一个 小的 ,

“它可能价值不高，”

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ju:z][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
but I fail to see what is the practical use of discussing it . ”
但 我 失败 到 看 什么 是 这 实际的 使用 的 讨论 它 . ”

但我看不出讨论这个问题有什么实际意义。

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ **Just this .**
“ 只是 这 .

就这些。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs][aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] .
For a price I might be able to bring it about .
为了 一个 价格 我 可能 是 有能力的 到 带来 它 关于 .

只要给钱，我或许可以促成此事。

” ['fɔrsaɪð] [læft] .
” **Forsythe laughed .**
” 福赛斯 笑了 .

福赛斯笑了。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθədz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ] [fi:l] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ]
“ **Judging from such of your methods as I have seen I feel safe in saying**
“ 评判 从 这样的 的 你的 方法 作为 我 有 已见 我 感觉 安全的 在 说
[aɪ'd] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪf] [maɪ] [ə'poʊnənt] [ɪz] [pə'sweidid] [tu:; tə]
I'd pay as high as a thousand dollars if my opponent is persuaded to
ID 支付 作为 高的 作为 一个 千 美元 如果 我的 对手 是 被说服 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]
such a course and you can convince me that you were instrumental in
这样的 一个 课程 和 你 能 说服 我 那 你 是 乐器演奏 在
['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] . ”
bringing it about . ”
带来 它 关于 . ”

“就我所见，你所使用的这些手段让我可以肯定地说，如果我的对手被说服采取这种做法，而你能让我相信你在促成此事的过程中发挥了重要作用，我愿意支付高达一千美元的报酬。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?
“ Is that a promise ?
“ 是 那 一个 承诺 ?

“这是承诺吗？”

” ['niːnən] [di'mɑːndid] .
” Neenan demanded .
” 尼南 要求 .

“尼南质问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['fɔrsaɪð] [ə'griːd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪnɪk(ə)l] [læf] .
“ It is , ” Forsythe agreed again with another cynical laugh .
“ 它 是 , ” 福赛斯 同意 再次 和 其他 愤世嫉俗 笑 .

“确实如此，”福赛斯再次表示赞同，并带着一丝嘲讽的笑声。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][maɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]
“ And if your machinations result in my nomination I'll make it another
“ 和 如果 你的 阴谋 结果 在 我的 提名 患病的 制作 它 其他
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

“如果你们的阴谋诡计让我获得提名，我将再添上一千个。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
And that's a promise .
和 那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

[naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] .
Now I'll bid you good day , as I have another appointment .
现在 患病的 出价 你 好的 天 , 作为 我 有 其他 预约 .

我现在要告辞了，因为我还有另一个约会。

” ['niːnən] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə; eɪ]['kræfti] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [fitʃər] .
” Neenan departed , a crafty smile on his narrow features .
” 尼南 已离开 , 一个 狡猾 微笑 在 他的 狭窄的 特征 .

尼南离开了，他那瘦削的脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['wɔrən] ['hæmənd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dɪnər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
That same evening Warren Hammond arose from a hurried dinner and gave his
那 相同的 晚上 沃伦 哈蒙德 出现 从 一个 慌忙 晚餐 和 给予 他的
['prɪti] [jʌŋ] [waɪf][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌgʊd'naɪt] [kɪs] .
pretty young wife an affectionate goodnight kiss .
漂亮的 年轻的 妻子 一个 亲热 晚安 吻 .

当晚，沃伦·哈蒙德匆匆吃完晚饭后起身，深情地吻别了他年轻漂亮的妻子。

“ [dəunt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['leɪdibɜːrd] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
“ Don't wait up for me , ladybird , ” he warned her .
“ 不 等待 向上 为了 我 , 瓢虫 , ” 他 警告 她 .

“别等我了，小瓢虫，”他警告她。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [tuː] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] . ”
“ I've got to speak at two meetings , and I may be out till all hours . ”
“ 我已经 得到 到 说话 在 二 会议 , 和 我 可能 是 出去 直到全部 小时 . ”

“我要参加两个会议并发言，可能要到很晚才能回来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

“	I	wish	I	could	go	with	you	to	your	first	meeting	.
”	我	希望	我	可以	去	和	你	到	你的	第一的	会议	.

“我真希望我能陪你一起去参加你的第一次会议。”

[aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	be	thinking	of	you	.
患病的	是	思维	的	你	.

我会想着你。

[aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][bɪg] [bɔɪ] . ”

I'm	so	proud	of	my	big	boy	.	”
我是	所以	自豪的	的	我的	大的	男生	.	”

我为我的大儿子感到无比自豪。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['træfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [blæk]

“	Even	if	he	does	traffic	with	the	powers	of	darkness	and	employ	black
”	甚至	如果	他	做	交通	和	这	权力	的	黑暗	和	采用	黑色的

['mædʒɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

magic	to	make	himself	invisible	,
魔法	到	制作	他自己	无形的	,

“即使他真的与黑暗力量勾结，并使用黑魔法让自己隐身，

” [hiː; hi] [læft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [miːn] , ['wɔrən] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

“	I	think	you're	mean	,	Warren	,	not	to	tell	me	the	truth	about	that	mysterious
”	我	思考	你是	意思是	,	沃伦	,	不是	到	告诉	我	这	真相	关于	那	神秘

['reɪdioʊ] [spiːtʃ] .

radio	speech	.
收音机	演讲	.

“沃伦，我觉得你很坏，不告诉我那次神秘的广播演讲的真相。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]

I	think	everybody	there	must	have	been	drunk	as	one	of	the	papers
我	思考	大家	那里	必须	有	到过	醉	作为	一	的	这	文件

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

我认为正如其中一份报纸暗示的那样，在场的所有人肯定都喝醉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	don't	want	to	let	me	know	it	.
和	你	不	想	到	让	我	知道	它	.

你不想让我知道。

” ['hæmənd] [læft] ['bɔɪɪʃli] .

”	Hammond	laughed	boyishly	.
”	哈蒙德	笑了	男孩气地	.

哈蒙德孩子气地笑了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	it	was	so	simple	I'm	ashamed	to	tell	it	.
”	为什么	,	它	曾是	所以	简单的	我是	羞愧	到	告诉	它	.

“为什么？这太简单了，我都不好意思说出来。”

[wen] [aɪ][duː] [tel] [juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . ”

When	I	do	tell	you	,	you'll	be	ashamed	to	think	you	didn't	guess	it	.	”
什么时候	我	做	告诉	你	,	你会	是	羞愧	到	思考	你	没有	猜测	它	.	”

等我告诉你的时候，你会羞愧地发现自己竟然没猜到。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [naɪs][tu:; tə][fɪb][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	But	do	you	think	it's	nice	to	fib	to	everybody	about	it	?	”
“	但	做	你	思考	它是	好的	到	纤维	到	大家	关于	它	?	”

“但是你觉得对所有人撒谎是件好事吗？”

“ ['neri] [ə; eɪ][fɪb] , ” [hi:; hi] [dɪ'naɪd] .

“	Nary	a	fib	,	”	he	denied	.
“	纳里	一个	纤维	,	”	他	否认	.

“我绝对没有撒谎，”他否认道。

“ [aɪv] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ][help][ˌem 'i:] .

“	I've	told	nothing	but	the	truth	,	so	help	me	.
“	我已经	讲述	没有什么	但	这	真相	,	所以	帮助	我	.

“我说的都是实话，请保佑我。”

[naʊ] [stɑ:p] ['wɜ:rɪɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .

Now	stop	worrying	and	go	to	bed	early	.
现在	停止	令人担忧	和	去	到	床	早期的	.

别再担心了，早点睡觉吧。

” [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] .

”	He	kissed	her	again	and	was	off	.
”	他	亲吻	她	再次	和	曾是	离开	.

他又吻了她一下，然后就离开了。

[bʌt; bət] ['wɔrən] ['hæməndˌ] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

But	Warren	Hammond	did	not	get	to	his	first	meeting	.
但	沃伦	哈蒙德	做过	不是	得到	到	他的	第一的	会议	.

但沃伦·哈蒙德并没有参加他的第一次会议。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt]

he	got	no	more	than	a	scant	hundred	yards	down	the	narrow	country	road	that
他	得到	不	更多的	比	一个	稀少	百	码	向下	这	狭窄的	国家	路	那

[led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'bɜ:rbən] [hoʊm]['ɪntu:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .

led	from	his	suburban	home	into	the	capital	city	.
引领	从	他的	郊区	家	进入	这	首都	城市	.

他沿着从郊区家通往首都的狭窄乡村公路，只走了不到一百码。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪrz] ['ɪntu:][fɜ:rst] [wen] [hi:; hi][felt][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	just	shifting	his	gears	into	first	when	he	felt	the	front	end	of	the
他	曾是	只是	转变	他的	齿轮	进入	第一的	什么时候	他	毛毡	这	正面	结尾	的	这

[kɑ:r] ['sweɪɪŋ] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

car	swaying	violently	back	and	forth	.
车	摇晃	暴力	后退	和	前进	.

他正准备换到一档时，突然感觉车头剧烈地来回摇晃。

[hi:; hi] [θru:] [aʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]

He	threw	out	the	clutch	and	jammed	on	the	brakes	,	but	it	was	too	late
他	扔	出去	这	离合器	和	卡住	在	这	刹车	,	但	它	曾是	也	晚的

.

:

.

他猛踩离合器和刹车，但为时已晚。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [lɜ:tʃ] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	front	of	the	car	lurched	over	to	one	side	,	dropped	to	the	ground	,
这	正面	的	这	车	踉跄了一下	超过	到	一	边	,	掉落	到	这	地面	,

车头猛地向一侧倾斜，然后坠落到地上。

[ænd; ənd] [plau] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

and	plowed	down	into	the	ditch	at	the	roadside	.
和	犁过的	向下	进入	这	沟	在	这	路边	.

然后冲进了路边的沟里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][felt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	was	thrown	forward	felt	a	stinging	blow	on	the	head	,	and	then	went
他	曾是	抛掷	向前	毛毡	一个	刺痛	吹	在	这	头	,	和	然后	去

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他被向前抛去，头部受到重击，然后就失去了知觉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

A	few	minutes	later	a	passing	car	saw	the	wreck	and	stopped	.
一个	很少	分钟	之后	一个	通过	车	锯	这	破坏	和	停止	.

几分钟后，一辆路过的汽车看到了事故现场，便停了下来。

['hæmənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːrst]

Hammond	came	to	in	the	ditch	beside	his	car	to	find	a	neighbor	applying	first
哈蒙德	来了	到	在	这	沟	旁	他的	车	到	寻找	一个	邻居	申请	第一的

[eɪd] .

aid	.
援助	.

哈蒙德醒来时发现自己躺在车旁的沟里，一位邻居正在对他进行急救。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd][left][æn; ən] ['ʌgli] [welt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][skælp] ,

Besides	the	blow	on	the	head	,	which	had	left	an	ugly	welt	across	his	scalp	,
除了	这	吹	在	这	头	,	哪个	有	左边	一个	丑陋的	红肿	穿过	他的	头皮	,

除了头部受到的重击，在他头皮上留下了一道难看的肿块之外，

[bəuθ][legz][wɜːr; wər]['broʊkən] .

both	legs	were	broken	.
两个都	腿	是	破碎的	.

双腿都骨折了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] ['nɔn'breɪkəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

Fortunately	the	glass	in	his	car	was	nonbreakable	,	and	he	had	suffered
幸运的是	这	玻璃	在	他的	车	曾是	不易碎	,	和	他	有	遭受

[noʊ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [kʌts] .

no	disfiguring	cuts	.
不	毁容	削减	.

幸运的是，他车里的玻璃是防碎的，他也没有受任何毁容性的割伤。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [luːs] [frʌnt] [wiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	cause	of	the	accident	proved	to	be	a	loose	front	wheel	,	which	had
这	原因	的	这	事故	已证实	到	是	一个	松动的	正面	车轮	,	哪个	有

[kʌm] [ɔːf] ,

come	off	,
来	离开	,

事故原因是前轮松动脱落。

[kəm'pliːtli] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][hæf]['oʊvər] .

completely	tipping	the	car	half	over	.
完全地	小费	这	车	一半	超过	.

汽车完全侧翻了一半。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [ə'kɜːrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst]

It	had	all	occurred	so	suddenly	that	he	had	no	clear	notion	of	just
它	有	全部	发生	所以	突然	那	他	有	不	清除	概念	的	只是

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

what	had	happened	to	him	,
什么	有	发生	到	他	,

这一切发生得太突然了，他根本不知道到底发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['breɪsɪz] ,

but	he	assumed	that	his	head	had	hit	one	of	the	top	braces	,
但	他	假定	那	他的	头	有	打	一	的	这	顶部	牙套	,

但他估计是自己的头撞到了上面的某个支架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	that	his	legs	had	been	broken	when	he	was	thrown	over	the	door	.
和	那	他的	腿	有	到过	破碎的	什么时候	他	曾是	抛掷	超过	这	门	.

他被扔过门的时候，双腿都摔断了。

['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]

Never	at	any	time	did	he	suspect	that	his	accident	had	been	inspired	and
绝不	在	任何	时间	做过	他	怀疑	那	他的	事故	有	到过	灵感	和

['kerfəli] [plænd] .

carefully	planned	.
小心	计划	.

他从未想到，这场意外是有人精心策划、蓄意安排的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['dʒɪm] ['niːnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

But	a	few	days	later	Jim	Neenan	,	with	a	smile	more	deeply	insinuating
但	一个	很少	天	之后	吉姆	尼南	,	和	一个	微笑	更多的	深	暗示

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但几天后，吉姆·尼南脸上带着比以往任何时候都更加意味深长的笑容，

[ə'gen] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['fɔrsaɪð] .

again	called	at	the	offices	of	Thomas	Forsythe	.
再次	称为	在	这	办公室	的	托马斯	福赛斯	.

再次前往托马斯·福赛斯的办公室。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn]['peɪpər][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [pres] .

He	carried	with	him	a	copy	of	an	afternoon	paper	just	off	the	press	.
他	携带	和	他	一个	复制	的	一个	下午	纸	只是	离开	这	按	.

他随身带着一份刚印出来的下午报纸。

“ [pər'hæps] [juːv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] ['reɪdioʊ] [kæm'peɪn] [stʌf] , ” [hiː; hi]

“	Perhaps	you've	noticed	that	I've	made	good	on	that	radio	campaign	stuff	,	”	he
“	也许	你已经	注意到	那	我已经	制成	好的	在	那	收音机	活动	东西	,	”	他

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“或许你们已经注意到，我兑现了电台竞选的承诺，”他宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

pointing	to	a	story	on	the	front	page	.
指向	到	一个	故事	在	这	正面	页	.

指着头版上的一则新闻。

['fɔrsaɪð]	[tʊk]	[ðə; ði]['peɪpər]	[ænd; ənd]	[riːd]	[æn; ən]	[ə'naʊnsmənt]	[baɪ]	['hæməndz]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
Forsythe	**took**	**the**	**paper**	**and**	**read**	**an**	**announcement**	**by**	**Hammond's**	**political**
福赛斯	采取	这	纸	和	读	一个	公告	经过	哈蒙德的	政治的

['mænɪdʒər]	.
manager	**.**
经理	.

福赛斯接过报纸，读了哈蒙德的政治经理发布的一份声明。

[ðə; ði]	['lætər]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[bed]	[ʌn'tɪl]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	[steɪt]
The	**latter**	**would**	**be**	**confined**	**to**	**his**	**room**	**and**	**bed**	**until**	**long**	**after**	**the**	**State**
这	后者	会	是	受限	到	他的	房间	和	床	直到	长的	后	这	状态

[kən'venʃ(ə)n]	,
convention	**,**
习俗	,

后者将被限制在自己的房间和床上，直到州代表大会召开很久之后。

[hɪz; ɪz]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[prɪ'dɪktɪd]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]
his	**doctor**	**had**	**predicted**	**,**	**but**	**would**	**doubtless**	**be**	**restored**	**to**	**complete**
他的	医生	有	预测	,	但	会	毫无疑问	是	恢复	到	完全的

[helθ]	[baɪ]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[taɪm]	.
health	**by**	**election**	**time**	**.**
健康	经过	选举	时间	.

他的医生曾预测他会在选举时完全康复，这一点毋庸置疑。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[sɔː]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['kæri]	[ɑːn]
In	**the**	**meantime**	**the**	**physician**	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**patient**	**should**	**not**	**carry**	**on**
在	这	与此同时	这	医生	锯	不	原因	为什么	这	病人	应该	不是	携带	在

[sʌtʃ]	['ment(ə)l]	['leɪbər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪ]	-	[kən'venʃ(ə)n]	[kæm'peɪn]	[rɪ'kwaɪərd]	,
such	**mental**	**labor**	**as**	**the**	**pre**	**-**	**convention**	**campaign**	**required**	**,**
这样的	精神的	劳动	作为	这	预	-	习俗	活动	必需的	,

与此同时，医生认为病人没有理由不继续进行会前宣传活动所需的脑力劳动。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtli]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
as	**soon**	**as**	**he**	**had**	**completely**	**recovered**	**from**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**the**
作为	很快	作为	他	有	完全地	恢复	从	这	第一的	震惊	的	这

['æksɪdənt]	.
accident	**.**
事故	.

他从事故带来的最初冲击中完全恢复过来后，就……

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ðerfɔːr]	[bɪn]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'lɪvər]	[ə; eɪ]	['lɪmɪtɪd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]
It	**had**	**therefore**	**been**	**arranged**	**that**	**he**	**should**	**deliver**	**a**	**limited**	**number**	**of**
它	有	所以	到过	安排	那	他	应该	递送	一个	有限的	数字	的

['spiːtʃɪz]	[baɪ]['reɪdioʊ]	,
speeches	**by**	**radio**	**,**
演讲	经过	收音机	,

因此，安排他通过广播发表数量有限的演讲。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['telɪfoʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[kə'nektɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['brɔːdkæstɪŋ]	['steɪʃ(ə)n]	.
from	**a**	**telephone**	**in**	**his**	**room**	**connecting**	**with**	**the**	**broadcasting**	**station**	**.**
从	一个	电话	在	他的	房间	连接	和	这	广播	车站	.

他用房间里的电话接通了广播电台。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlsoʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['steɪtmənt]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
He	**would**	**also**	**have**	**a**	**final**	**statement**	**to**	**deliver**	**at**	**the**	**convention**	**in**	**the**
他	会	还	有	一个	最终的	陈述	到	递送	在	这	习俗	在	这

[seɪm]	['mænər]	,
same	**manner**	**,**
相同的	方式	,

他还会以同样的方式在大会上发表最后声明。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələrli] [ɪ'lektɪd] ['delɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
assuming **the** **privilege** **of** **a** **regularly** **elected** **delegate** **and** **a** **leading**
假设 这 特权 的 一个 经常 当选 代表 和 一个 领导
['kændɪdət] [fɔːr; fər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
candidate **for** **head** **of** **the** **ticket** **.**
候选人 为了 头 的 这 票 .

享有正式选举代表和领衔候选人的特权。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

” ['niːnən] [gləʊtid] .
” Neenan gloated .
” 尼南 沾沾自喜 .

尼南得意洋洋地说。

“ ['bɑːrni] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
“ Barney tells me you are going to swing back with a big show of doing
“ 巴尼 讲述 我 你 是 去 到 摇摆 后退 和 一个 大的 展示 的 正在做
[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] [jɔːr'self] .
the sporting thing by agreeing to the same program yourself .
这 体育 事物 经过 同意 到 这 相同的 程序 你自己 .

“巴尼告诉我，你会以一场盛大的体育表演来反击，你自己也会同意参加同样的节目。”

[soʊ] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmiz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] . ”
So we've got our wish , and little Jimmie's come for his pay . ”
所以 我们已经 得到 我们的 希望 , 和 小的 吉米的 来 为了 他的 支付 . ”

所以我们如愿以偿了，小吉米也来领工资了。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ ['wɔznt] [aɪ][tuː; tə][get][wʌn][grænd] [ɪf] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['hæmənd] [wʊd] [kən'sent]
“ Wasn't I to get one grand if I arranged it so that Hammond would consent
“ 不是 我 到 得到 一 盛大 如果 我 安排 它 所以 那 哈蒙德 会 同意
[tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [kæm'peɪn] ?
to a radio campaign ?
到 一个 收音机 活动 ?

“如果我安排哈蒙德同意进行电台宣传活动，我岂不是能得到一千英镑吗？”

” ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
” Forsythe was frankly puzzled for a moment , then saw a light .
” 福赛斯 曾是 坦率地说 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 锯 一个 光 .

“福赛斯一时感到困惑，然后恍然大悟。”

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [θʌg] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] ['hæməndz] [kɑːr]
“ Look here , you young thug , do you mean you deliberately wrecked Hammond's car
“ 看 这里 , 你 年轻的 暴徒 , 做 你 意思是 你 故意地 损毁 哈蒙德的 车
?
?
?

“听着，你这个小混混，你是故意撞坏哈蒙德的车吗？”

[sə'poʊz] [juːd] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
Suppose you'd killed him !
认为 你会 被杀 他 !

假设你杀了他！

[gʊd] [lɔːrd] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Good	Lord	,	did	you	think	I	meant	anything	like	that	?
好的	主	,	做过	你	思考	我	意思是	任何事物	喜欢	那	?

我的天哪，你以为我是那个意思吗?

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [pə'sweidɪŋ] .

We	talked	about	persuading	.
我们	谈话	关于	说服	.

我们讨论了如何说服别人。

" ['niːnən] [grɪnd] .

"	Neenan	grinned	.
"	尼南	咧嘴一笑	.

尼南咧嘴一笑。

“ [wɪə(r)] ['præktɪk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [eint] [wiː; wi] ?

“	We're	practical	politicians	,	ain't	we	?
"	是	实际的	政治家	,	不是	我们	?

"我们是务实的政治家，不是吗？"

[ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] - - .

There's	different	kinds	of	persuadin	'	.
有	不同的	种类	的	-	-	.

说服的方式有很多种。

[maɪnd] , [aɪm][nɑːt] [kən'fɛsɪn] - ['eniθɪŋ] ,

Mind	,	I'm	not	confessin	'	anything	,
头脑	,	我是	不是	忏悔	-	任何事物	,

注意，我可没坦白什么。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] .

but	I	leave	it	to	your	judgment	if	that	looks	just	like	an	accident	.
但	我	离开	它	到	你的	判断	如果	那	看起来	只是	喜欢	一个	事故	.

但我认为这是否只是一起意外事故，就由您来判断吧。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

There	wasn't	a	chance	in	the	world	of	his	being	killed	,
那里	不是	一个	机会	在	这	世界	的	他的	存在	被杀	,

他根本不可能被杀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gai] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]

with	a	guy	hidden	in	the	back	of	the	car	to	stop	him	if	he	got	to
和	一个	盖伊	隐	在	这	后退	的	这	车	到	停止	他	如果	他	得到	到

['gɔɪn] - [tuː] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːl] ['luːsnd] [ʌp] .

goin	'	too	fast	with	his	wheel	loosened	up	.
去	-	也	快速地	和	他的	车轮	松动	向上	.

车后座藏着一个人，如果他开得太快，车轮又松了，就拦住他。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [hiː; hi] ['wɔznt] ['mɑːrd] [ʌp] ,

“	Wasn't	it	funny	he	wasn't	marred	up	,
"	不是	它	有趣的	他	不是	受损	向上	,

"他身上竟然没有伤痕，这难道不奇怪吗？"

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən][legz]

nothing	wrong	but	a	little	tap	on	the	head	and	a	couple	of	broken	legs
没有什么	错误的	但	一个	小的	轻敲	在	这	头	和	一个	夫妻	的	破碎的	腿

[ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm][ʌp]['prɑːpər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrmənənt][hɜːrt] ?

that	laid	him	up	proper	without	any	permanent	hurt	?
那	铺设	他	向上	恰当的	没有	任何	永恒的	伤害	?

除了头部被轻轻碰了一下，腿骨折了几处之外，没什么大碍，只是让他好好躺了一会儿，但没有造成永久性伤害?

[hiː; hi] ['nevər] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ðæt] [bɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [biːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['blækdʒæk] [frʌm; frəm]

He	never	guessed	that	he	got	that	biff	on	the	bean	from	a	blackjack	from
他	绝不	猜对了	那	他	得到	那	比夫	在	这	豆	从	一个	二十一点	从

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他做梦也没想到，自己竟然会被身后的黑杰克棍击中脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [naɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [baɪ] [hænd] ['æftərwərdz] . ”

and	that	his	legs	was	broken	nice	and	quiet	by	hand	afterwards	.	”
和	那	他的	腿	曾是	破碎的	好的	和	安静的	经过	手	然后	.	”

之后，他的腿被人用手轻轻地、悄无声息地打断了。

“ [juː; jʊ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['devə(ə)l] !

“	You	cold	-	blooded	devil	!
“	你	寒冷的	-	血腥	魔鬼	!

你这个冷血的魔鬼！

” ['fɔrsaɪð] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] .

”	Forsythe	began	,	but	checked	himself	on	second	thought	.
”	福赛斯	开始	,	但	已检查	他自己	在	第二	想法	.

”福赛斯刚开口，转念一想又止住了话头。”

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ðɪs] ['kræfti] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

After	all	he	couldn't	afford	to	antagonize	this	crafty	little	man	.
后	全部	他	不能	买得起	到	对抗	这	狡猾	小的	男人	.

毕竟，他可不能得罪这个狡猾的小个子男人。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Look	here	,	”	he	went	on	.
“	看	这里	,	”	他	去	在	.

”看这里，”他接着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [hænd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] ,

“	I	haven't	got	a	thousand	on	hand	just	now	,	and	I	didn't	mean	just	that	,
“	我	还没有	得到	一个	千	在	手	只是	现在	,	和	我	没有	意思是	只是	那	,

”我现在手头没有一千块钱，我指的不仅仅是这个意思。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ,

but	here's	a	hundred	cash	on	account	,
但	这里是	一个	百	现金	在	帐户	,

但这里有一百块现金存入账户。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juːv] [pʊt]

and	I'll	make	good	on	the	two	thousand	all	right	if	you	can	show	you've	put
和	患病的	制作	好的	在	这	二	千	全部	正确的	如果	你	能	展示	你已经	放

['oʊvər] [maɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

over	my	nomination	without	any	more	physical	brutality	and	no	danger	of	a
超过	我的	提名	没有	任何	更多的	身体的	残酷	和	不	危险	的	一个

['kʌmbæk] .

comeback	.
回归	.

如果你能证明你已经顺利通过了我的提名，并且没有再发生任何肢体暴力，也没有任何反扑的危险，那么我一定会兑现两千美元的承诺。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	There	was	a	little	argument	over	it	,
”	那里	曾是	一个	小的	争论	超过	它	,

”为此发生了一点小争论，”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['niːnən] [left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['hiːd] [ɜːrn]

but	in	the	end	Neenan	left	with	his	hundred	and	a	promise	that	he'd	earn
但	在	这	结尾	尼南	左边	和	他的	百	和	一个	承诺	那	他会	赚

[ðə; ði][bɪg] ['mʌni] [jet]

the	big	money	yet
这	大的	钱	然而

但最终，尼南带着一百块钱离开了，并得到了将来会赚到大钱的承诺。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[soʊ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [prɪ] - [kən'venʃ(ə)n] ['reɪdioʊ] [kæm'peɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ]

So	the	novel	pre	-	convention	radio	campaign	opened	and	developed	presently	a
所以	这	小说	预	-	习俗	收音机	活动	打开	和	发达	目前	一个

[pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['seldəm] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kloʊsli] [kən'testid] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

pitch	of	excitement	seldom	exceeded	by	a	closely	contested	Presidential	election	.
沥青	的	激动	很少	超出	经过	一个	密切	有争议的	总统	选举	.

因此，这场新颖的党代会前广播宣传活动迅速展开，其激动人心的程度，鲜少超过竞争激烈的总统选举。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiːz] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

Twice	a	week	alternately	the	courtesy	of	the	capital	city's	broadcasting	station
两次	一个	星期	交替	这	礼貌	的	这	首都	城市的	广播	车站

[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,

was	extended	to	one	of	the	contestants	,
曾是	扩展	到	一	的	这	参赛者	,

每周两次，首都的广播电台会轮流为其中一位参赛者提供采访机会。

['hæmənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði]

Hammond	reading	his	speech	from	his	bed	in	his	little	farmhouse	in	the
哈蒙德	阅读	他的	演讲	从	他的	床	在	他的	小的	农家	在	这

['sʌbəːb] ,

suburbs	,
郊区	,

哈蒙德在他郊区小农舍的床上宣读了他的演讲稿。

['fɔrsaɪð] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [swiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz]

Forsythe	delivering	his	from	the	hotel	suite	which	he	had	taken	as
福赛斯	运送	他的	从	这	酒店	套房	哪个	他	有	已采取	作为

['hedkwɔːrtərz] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .

headquarters	till	after	the	State	convention	.
总部	直到	后	这	状态	习俗	.

福赛斯从他一直用作总部的酒店套房里发表了讲话，直到州代表大会结束后才离开。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] “ [frʌnt] [pɔːrtʃ] ” [kæm'peinz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌprezɪ'denʃl]

Harking	back	to	the	famous	“	Front	Porch	”	campaigns	of	certain	Presidential
倾听	后退	到	这	著名的	“	正面	门廊	”	竞选活动	的	肯定	总统

['kændədets] ,

candidates	,
候选人	,

回想起某些总统候选人著名的“前廊竞选”活动，

[ðɪs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['hæməndz] [wʌz; wəz] [fə'siːʃəsli] [dʌbd] [ə; eɪ] “ ['bedsaɪd] [kæm'peɪn] .

this	campaign	of	Hammond's	was	facetiously	dubbed	a	“	Bedside	Campaign	.
这	活动	的	哈蒙德的	曾是	戏谑地	被誉为	一个	“	床头	活动	.

哈蒙德的这项运动被戏称为“床边运动”。

”	['fɔrsaɪð]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['glɪtərɪŋ]	['spiːtʃɪz]	[wɪtʃ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪd]
”	**Forsythe**	**made**	**much**	**of**	**it**	**in**	**his**	**glittering**	**speeches**	**which**	**continued**	**to**	**evade**
”	福赛斯	制成	很多	的	它	在	他的	闪闪发光	演讲	哪个	持续	到	逃避

['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌdʒenə'rælɪtiːz]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[steɪt]	['wɔːtər]	['paʊər]	['ɪʃuː]	.
anything	**but**	**generalities**	**regarding**	**the**	**State**	**water**	**power**	**issue**	**.**
任何事物	但	一般性	关于	这	状态	水	力量	问题	.

“福赛斯在他的精彩演讲中大肆渲染此事，但他始终回避有关州水力发电问题的任何问题，只是泛泛而谈。

[ɑːn][ðə; ði]	[hoʊl]	[ðə; ði]	[tuː]	[kən'testənts]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[nek]	[ænd; ənd]	[nek]	.
On	**the**	**whole**	**the**	**two**	**contestants**	**continued**	**to**	**run**	**neck**	**and**	**neck**	**.**
在	这	所有的	这	二	参赛者	持续	到	跑步	脖子	和	脖子	.

总体而言，两位选手继续并驾齐驱。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðer; ðər]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌktɪd]	[ɔːr]	['defɪnətli]	[kə'mɪtɪd]
They	**continued**	**to**	**hold**	**their**	**original**	**blocks**	**of**	**instructed**	**or**	**definitely**	**committed**
他们	持续	到	抓住	他们的	原来的	积木	的	指示	或者	确实	坚定的

['deligits]	,
delegates	**,**
代表们	,

他们继续保留了原有的、经过指导或明确承诺的代表群体。

[iːtʃ]	['fɔːlɪŋ]	[sʌm; səm]	[ten]	[pər]	[sent]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'kwaɪərd]	[mə'dʒɔːrəti]	.
each	**falling**	**some**	**ten**	**per**	**cent**	**short**	**of**	**the**	**required**	**majority**	**.**
每个	坠落	一些	十	每	中心	短的	的	这	必需的	多数	.

每人都比所需的多数票少了大约百分之十。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blɑːk]	[ʌv; əv]	[ˌʌnkə'mɪtɪd]	['deligits]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rʊrəl]	['distrikts]	[huː]
And	**the**	**little**	**block**	**of**	**uncommitted**	**delegates**	**from**	**the**	**rural**	**districts**	**who**
和	这	小的	堵塞	的	未承诺	代表们	从	这	乡村的	地区	WHO

[held]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ʌv; əv]	['paʊər]	,
held	**the**	**balance**	**of**	**power**	**,**
握住	这	平衡	的	力量	,

还有来自农村地区的一小部分未表态的代表，他们掌握着权力平衡。

[dɪ'spaɪt]	[rɪ'piːtɪd]	['ruːməz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[breɪk]	['æftər]	[iːtʃ]	['reɪdioʊ]	[spiːtʃ]	,	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌnkə'mɪtɪd]
despite	**repeated**	**rumors**	**of**	**a**	**break**	**after**	**each**	**radio**	**speech**	**,**	**remained**	**uncommitted**
尽管	重复	谣言	的	一个	休息	后	每个	收音机	演讲	,	剩余	未承诺

[ænd; ənd]	[stʌk]	[tə'geðər]	.
and	**stuck**	**together**	**.**
和	卡住	一起	.

尽管每次电台演讲后都有传言说两人要分道扬镳，但他们始终没有做出任何承诺，而是继续在一起。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	['pɜːrsən(ə)l]	[mʌd]	['slɪŋɪŋ]	[ɑːn]	['iːðər]	[hænd]	.
There	**had**	**been**	**no**	**personal**	**mud**	**slinging**	**on**	**either**	**hand**	**.**
那里	有	到过	不	个人的	泥	投掷	在	任何一个	手	.

双方都没有进行人身攻击。

[ðeɪ]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃt]	['ɔːrətɔːri]	[ʌv; əv]	['fɔrsaɪð]	.
They	**admired**	**the**	**finished**	**oratory**	**of**	**Forsythe**	**.**
他们	钦佩	这	完成的	演说	的	福赛斯	.

他们赞赏福赛斯建成的演说室。

[bʌt; bət]	['iːkwəli]	[ðeɪ]	[əd'maɪəd]	['hæməndz]	[klɪr]	,	[koʊld]	[ə'næləsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
But	**equally**	**they**	**admired**	**Hammond's**	**clear**	**,**	**cold**	**analysis**	**of**	**the**	**power**	**situation**	**.**
但	同样地	他们	钦佩	哈蒙德的	清除	,	寒冷的	分析	的	这	力量	情况	.

但他们同样钦佩哈蒙德对权力形势清晰、冷静的分析。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɛndɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz]

They	were	suspending	judgment	until	the	final	summing	up	of	recommendations
他们	是	暂停	判断	直到	这	最终的	求和	向上	的	建议

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

he	promised	to	make	when	they	assembled	for	the	convention	.
他	承诺	到	制作	什么时候	他们	组装	为了	这	习俗	.

他们暂不作评判，直到他承诺在大会上提出最终建议并作总结。

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɔːs] ['kweɪd] [hæd; həd]

So	the	time	of	the	State	convention	arrived	,	and	,	as	Boss	Quaid	had
所以	这	时间	的	这	状态	习俗	到达的	,	和	,	作为	老板	真纳	有

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

于是，国家制宪会议召开之时到来了，正如奎德老板所担心的那样，

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪts] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl]

the	fight	was	carried	to	its	floor	with	the	chance	of	victory	ready	to	fall
这	斗争	曾是	携带	到	它是	地面	和	这	机会	的	胜利	准备好	到	落下

['iːðər] [wei] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [maɪt] ['ʌtər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ɪn]

either	way	according	to	the	words	a	sick	man	might	utter	into	his	telephone	in
任何一个	方式	根据	到	这	字	一个	生病的	男人	可能	说出	进入	他的	电话	在

[ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	privacy	of	his	bedroom	.
这	隐私	的	他的	卧室	.

这场战斗一直持续到最后，胜负难料，就像一个病人在卧室里对着电话说的话一样。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊpənd] , ['wɔrən] ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] ,

For	when	the	convention	opened	,	Warren	Hammond	was	really	ill	,
为了	什么时候	这	习俗	打开	,	沃伦	哈蒙德	曾是	真的	患病的	,

大会开幕时，沃伦·哈蒙德病得很重。

['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

broken	down	by	the	strain	of	the	campaign	on	top	of	the	shock	of	his
破碎的	向下	经过	这	拉紧	的	这	活动	在	顶部	的	这	震惊	的	他的

['ɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

竞选的压力加上伤病的打击，让他彻底崩溃。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dik,teitiŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['reɪdioʊ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ]

With	great	effort	he	had	finished	dictating	his	final	radio	statement	which
和	伟大的	努力	他	有	完成的	口述	他的	最终的	收音机	陈述	哪个

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

he	hoped	to	read	over	the	wire	to	the	convention	.
他	希望	到	读	超过	这	金属丝	到	这	习俗	.

他费了九牛二虎之力才口述完最后的广播声明，他希望能够通过电报将声明读给大会听。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪv] [dauts] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

Now	there	were	grave	doubts	whether	he	would	be	able	to	read	it	himself
现在	那里	是	严重	疑虑	无论	他	会	是	有能力的	到	读	它	他自己

.

:

.

现在人们严重怀疑他自己是否能够读懂这本书。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɔːnd] [æt; ət] [læst] .

The	morning	of	the	convention	dawned	at	last	.
这	早晨	的	这	习俗	黎明	在	最后的	.

大会召开的早晨终于到来了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiːz] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl][ðə; ði] ['deligits] [pɔːd] .

Into	the	city's	convention	hall	the	delegates	poured	.
进入	这	城市的	习俗	大厅	这	代表们	倾倒	.

代表们涌入市会议中心。

['kweɪd] [snɔːtid] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Quaid	snorted	at	the	spectacle	.
真纳	哼了一声	在	这	奇观	.

奎德对这番景象嗤之以鼻。

“ [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bætʃ] [ʌv; əv][ˌhænd'meɪd] [wʌnz] ,

“	Don't	look	much	like	the	old	-	time	batch	of	handmade	ones	,
“	不	看	很多	喜欢	这	老的	-	时间	批	的	手工制作的	一个	,

“看起来和以前手工制作的那批不太一样。”

” [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [mɔːnd] [tuː; tə] ['bɑːrni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .

”	the	big	fellow	mourned	to	Barney	as	they	watched	from	the	gallery	.
”	这	大的	同伴	哀悼	到	巴尼	作为	他们	观看	从	这	画廊	.

“那个大块头在看台上向巴尼哀叹道。”

“ [noʊp] , ” [hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] [əd'mɪtɪd] .

“	Nope	,	”	his	satellite	admitted	.
“	没有	,	”	他的	卫星	承认	.

“不,”他的卫星承认道。

“ [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

“	Especially	with	the	skirts	in	on	the	game	.
“	尤其	和	这	裙子	在	在	这	游戏	.

“尤其是当裙子也出现在游戏中时。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [eint] ['nʌθin] - [tuː; tə] [ðɪs] ['hæmənd] .

But	the	women	ain't	nuthin	'	to	this	Hammond	.
但	这	女性	不是	什么也没有	-	到	这	哈蒙德	.

但对哈蒙德来说，女人算什么呢?

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪtiz] [mɪ'stɪriəs]

He's	a	woman	and	a	devil	and	one	of	the	Lord	Almighty's	mysterious
他是	一个	女士	和	一个	魔鬼	和	一	的	这	主	全能者的	神秘

[weɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] .

ways	wrapped	up	in	one	bundle	.
方式	包装	向上	在	一	捆	.

他既是女人，又是魔鬼，还是全能上帝的神秘力量的化身，集于一身。

['hiːz] [bɪn] [wʌn] [trɪk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

He's	been	one	trick	ahead	of	us	at	every	jump	.
他是	到过	一	诡计	前方	的	我们	在	每一个	跳	.

他每次跳跃都比我们领先一步。

[ðæt] ['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['iːðər] [pleɪn] [dʌm] [gʊd] [lʌk] [ɔːr] [fɪkst] [baɪ][hɪm'self]

That	accident	of	his	was	either	plain	dumb	good	luck	or	fixed	by	himself
那	事故	的	他的	曾是	任何一个	清楚的	哑的	好的	运气	或者	固定的	经过	他自己

[ɪn'tenʃən(ə)l] .

intentional	.
故意	.

他遭遇的那场意外要么纯粹是运气好，要么就是他自己故意安排的。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] ['stʌfs] [gɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] .

The	poor	invalid	stuff's	got	the	women	going	.
这	贫穷的	无效的	东西	得到	这	女性	去	.

那些可怜的病人让女人们很生气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['liːnɪn]
The **boys** **that** **are** **feeling** **him** **out** **say** **even** **those** **in** **the** **neutral** **crowd** **are** **leanin**
这 男孩们 那 是 感觉 他 出去 说 甚至 那些 在 这 中性的 人群 是 倾斜
- [hɪz; ɪz] [weɪ] .
' his way .
- 他的 方式 .

那些正在试探他的人说，就连那些原本持中立态度的人也倾向于支持他。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɑːt] [juː 'es] [lɪkt] , [tʃiːf] . ”
I'm afraid he's got us licked , chief . ”
我是 害怕的 他是 得到 我们 舔过 , 首席 . ”

恐怕他把我们打败了，老大。

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrni] — [ə'freɪd] [aɪm] [ə'baʊt] [θruː] .
“ You've said it , Barney — afraid I'm about through .
“ 你已经 说 它 , 巴尼 — 害怕的 我是 关于 通过 .

“你说得对，巴尼——恐怕我快要撑不下去了。”

” [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [heild] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]
” An out - of - town man under the edge of the gallery hailed a local
” 一个 出去 - 的 - 镇 男人 在下面 这 边缘 的 这 画廊 赞誉 一个 当地的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

”一名外地男子在画廊边缘向一位当地熟人打招呼。

“ [hə'loʊ] , [dɪk] !
“ Hello , Dick !
“ 你好 , 迪克 !

“你好，迪克！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [goʊst] ['dɪnər] ?
Is this the place where you held the ghost dinner ?
是 这 这 地方 在哪里 你 握住 这 鬼 晚餐 ?

这就是你举办鬼宴的地方吗?

” ['bɑːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ruːfəli] .
” Barney and his chief grinned at each other ruefully .
” 巴尼 和 他的 首席 咧嘴一笑 在 每个 其他 懊悔地 .

巴尼和他的上司苦笑着互相看了一眼。

“ [ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] [ðæt] [naɪt] , ” ['bɑːrni]
“ They'll always believe we fellows were blind and dumb that night , ” Barney
“ 他们会 总是 相信 我们 伙伴们 是 瞎的 和 哑的 那 夜晚 , ” 巴尼
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“他们永远都会认为那天晚上我们这些家伙又瞎又哑，”巴尼回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['reɪdioʊ] ['piːp(ə)l] ['dʌb(ə)l] [krɔːst] [ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] , ” ['kweɪd]
“ And I'll always believe those radio people double crossed us somehow , ” Quaid
“ 和 患病的 总是 相信 那些 收音机 人们 双倍的 交叉 我们 不知何故 , ” 真纳
['ædɪd] .
added .
额外 .

“而且我始终认为那些电台的人以某种方式背叛了我们，”奎德补充道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
And the big fellow clung to that belief to his dying day .
和 这 大的 同伴 紧紧抓住 到 那 信仰 到 他的 垂死 天 .

而这位大个子至死都坚持着这个信念。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['deligits] [keɪm] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

A	good	sized	knot	of	delegates	came	in	,	making	the	roof	ring	with	cheers	for
一个	好的	尺寸	结	的	代表们	来了	在	,	制作	这	屋顶	戒指	和	干杯	为了

['fɔrsaɪð] .

Forsythe	.
福赛斯	.

一大群代表涌入会场，为福赛斯欢呼，欢呼声响彻屋顶。

[ə'nʌðər] [nɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntər] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

Another	knot	across	the	hall	tried	to	drown	them	out	with	counter	cheers	for
其他	结	穿过	这	大厅	尝试	到	溺水	他们	出去	和	柜台	干杯	为了

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

大厅另一边的人群试图用对哈蒙德的欢呼声盖过他们的声音。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] - !

“	Hello	,	you	bedroomers	!
“	你好	,	你	-	!

“大家好，各位卧室爱好者！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['fɔrsaɪð] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

”	Shouted	a	Forsythe	man	above	the	din	.
”	喊叫	一个	福赛斯	男人	多于	这	din	.

“一个福赛斯人高声喊道，盖过了嘈杂的声音。”

“ [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [goʊst] ['wɔkɚz] , ” [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræŋks] [riˈtɔːtid] .

“	Go	on	,	you	ghost	walkers	,	”	a	man	from	the	other	ranks	retorted	.
“	去	在	,	你	鬼	步行者	,	”	一个	男人	从	这	其他	排名	反驳	.

“走吧，你们这些幽灵行者，”另一队的一个男人反驳道。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hæməndz] [sɪk] [ruːm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'bɜːrbən] ['fɑːrmhaʊs] ,

And	in	Hammond's	sick	room	out	in	the	little	suburban	farmhouse	,
和	在	哈蒙德的	生病的	房间	出去	在	这	小的	郊区	农家	,

在哈蒙德位于郊区小农舍里的病房里，

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

the	invalid	was	listening	to	the	tumult	in	the	convention	hall	as	it	came
这	无效的	曾是	聆听	到	这	骚乱	在	这	习俗	大厅	作为	它	来了

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] .

to	him	over	his	radio	.
到	他	超过	他的	收音机	.

这位病人正通过收音机收听着会议厅里的喧闹声。

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [waɪf] [ænd; ənd] [nɜːrs] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪ] ,

A	vigilant	wife	and	nurse	kept	him	constantly	under	their	eye	,
一个	警惕的	妻子	和	护士	保留	他	不断地	在下面	他们的	眼睛	,

一位细心的妻子和一位护士时刻照看着他。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bleərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .

shutting	off	the	blaring	instrument	whenever	he	showed	signs	of	getting	nervous	.
关闭	离开	这	刺耳的	乐器	每当	他	显示	标志	的	获得	紧张的	.

每当他表现出紧张的迹象时，他都会关掉那发出刺耳噪音的乐器。

“ [rɪ'membər] , ['wɔrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'streɪn] [jʊr; jər] [nəːvs] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [riːd]

“	Remember	,	Warren	,	if	you	overstrain	your	nerves	,	the	doctor	won't	let	you	read
“	记住	,	沃伦	,	如果	你	过劳	你的	神经	,	这	医生	惯于	让	你	读

[jʊr; jər] [spiːtʃ] ,

your	speech	,
你的	演讲	,

“记住，沃伦，如果你过度紧张，医生就不会让你念演讲稿了。”

" ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

"	Mrs	.	Hammond	warned	him	at	intervals	.
"	太太	.	哈蒙德	警告	他	在	间隔	.

哈蒙德夫人时不时地警告他。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [spi:tʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	I've	got	to	read	that	speech	if	it	kills	me	,	"	he	told	her	.
"	我已经	得到	到	读	那	演讲	如果	它	杀戮	我	,	"	他	讲述	她	.

"就算拼了命，我也一定要读完那篇演讲稿，"他告诉她。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'fɔ:rhænd] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt]

"	If	I	don't	know	what's	going	on	beforehand	I	won't	be	able	to	put	the	right
"	如果	我	不	知道	是什么	去	在	预先	我	惯于	是	有能力的	到	放	这	正确的

['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

spirit	in	it	.
精神	在	它	.

"如果我事先不知道发生了什么，我就无法将正确的精神融入其中。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['tʃɪrəli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

"	And	he	managed	to	grin	at	her	cheerily	,	although	it	was	an
"	和	他	管理	到	咧嘴笑	在	她	兴高采烈地	,	虽然	它	曾是	一个

['evɪdənt] ['efərt] .

evident	effort	.
明显	努力	.

"尽管明显是勉强的，他还是设法对她露出了灿烂的笑容。"

[ɪn] [fɔ:r'saɪθs] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔ:l] ,

In	Forsythe's	headquarters	at	the	hotel	near	the	convention	hall	,
在	福赛斯的	总部	在	这	酒店	靠近	这	习俗	大厅	,

福赛斯的总部位于会议中心附近的酒店内，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen]

the	other	candidate	was	nervously	rehearsing	his	speech	in	the	intervals	when
这	其他	候选人	曾是	紧张地	排练	他的	演讲	在	这	间隔	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

he	was	listening	in	on	the	radio	.
他	曾是	聆听	在	在	这	收音机	.

另一位候选人在收听广播的间隙，紧张地练习着自己的演讲稿。

['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['ni:nən] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ði:z] [deɪz] , ['æktɪŋ] [æz; əz]

Little	Jim	Neenan	was	in	constant	attendance	upon	him	these	days	,	acting	as
小的	吉姆	尼南	曾是	在	持续的	出席	之上	他	这些	天	,	表演	作为

['dʒen(ə)rəl]['hændi][mæn] .

general	handy	man	.
一般的	便利	男人	.

这些天，小吉姆·尼南一直陪伴在他身边，充当他的杂务工。

[ðə; ði]['kræfti][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][frʌm; frəm]

The	crafty	one	had	taken	a	room	of	his	own	down	the	corridor	from
这	狡猾	一	有	已采取	一个	房间	的	他的	自己的	向下	这	走廊	从

[fɔ:r'saɪθs] [swi:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Forsythe's	suite	where	he	could	be	on	hand	night	and	day	to	make	himself
福赛斯的	套房	在哪里	他	可以	是	在	手	夜晚	和	天	到	制作	他自己

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

狡猾的家伙在福赛斯套房的走廊尽头租了一间自己的房间，这样他就可以日夜待命，随时发挥作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]

He	was	charging	nothing	for	these	services	,	but	he	hadn't	forgotten	the
他	曾是	收费	没有什么	为了	这些	服务	,	但	他	之前没有	被遗忘的	这

[meɪn] [tʃæns] .

main	chance	.
主要的	机会	.

他为这些服务一分钱都没收，但他并没有忘记最重要的机会。

“ [rɪˈmembər] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fæt] [tuː] [grænd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Remember	you're	going	to	owe	me	a	fat	two	grand	in	the	course	of	the
“	记住	你是	去	到	欠	我	一个	胖的	二	盛大	在	这	课程	的	这

[nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

next	day	or	two	,
下一个	天	或者	二	,

“记住，接下来一两天内你得还我两千块钱。”

” [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz][self] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tʃiːf] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .

”	he	reminded	his	self	-	selected	chief	at	frequent	intervals	.
”	他	提醒	他的	自己	-	已选	首席	在	频繁	间隔	.

他时不时地提醒他那位自封的首领。

[bʌt; bət] [ˈfɔrsaɪð] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk]

But	Forsythe	vouchsafed	him	nothing	more	by	way	of	reply	than	a	sarcastic
但	福赛斯	担保	他	没有什么	更多的	经过	方式	的	回复	比	一个	讽刺的

[ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] .

lifting	of	the	eyebrows	.
举重	的	这	眉毛	.

但福赛斯除了讽刺地挑了挑眉之外，什么也没有回应他。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈniːnən] [ˈstʌdid] [hɪm; ɪm] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [laɪnz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

At	times	Neenan	studied	him	reflectively	,	and	worry	lines	appeared	in	the
在	时代	尼南	研究	他	反思地	,	和	担心	线条	出现	在	这

[ˈnæroʊ] [braʊ] .

narrow	brow	.
狭窄的	眉头	.

有时，尼南会若有所思地打量他，狭窄的眉头上会浮现出忧虑的皱纹。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [kloʊz] - [set] [aɪz] .

Then	there	was	a	flash	of	dangerous	light	in	the	cold	,	close	-	set	eyes	.
然后	那里	曾是	一个	闪光	的	危险的	光	在	这	寒冷的	,	关闭	-	放	眼睛	.

然后，那双冰冷、间距很近的眼睛里闪过一道危险的光芒。

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [tens] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	convention	moved	through	two	days	of	tense	suspense	and	excitement	.
这	习俗	已搬	通过	二	天	的	紧张	悬念	和	激动	.

大会在两天紧张刺激的氛围中顺利进行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈɔːrgənaɪzɪŋ] , [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]

During	the	routine	business	of	organizing	,	whenever	there	was	opportunity	for
期间	这	常规	商业	的	组织	,	每当	那里	曾是	机会	为了

[ə; eɪ] [test] [voʊt] ,

a	test	vote	,
一个	测试	投票	,

在日常组织工作中，每当有机会进行测试投票时，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪn] - [ʌp] [kənˈtɪnjuːd] [fɜːrm] .

the	original	line	-	up	continued	firm	.
这	原来的	线	-	向上	持续	公司	.

原班人马保持不变。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] ,

This	was	discernible	on	the	second	day	also	,
这	曾是	可辨别的	在	这	第二	天	还	,

第二天也能明显看出这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd]

in	the	cheering	and	speeches	accompanying	the	putting	of	Forsythe	and
在	这	欢呼	和	演讲	随同	这	推杆	的	福赛斯	和

['hæmənd] [ɪn] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] .

Hammond	in	nomination	for	Governor	.
哈蒙德	在	提名	为了	州长	.

在福赛斯和哈蒙德被提名为州长候选人时，现场响起了欢呼声和演讲声。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][blɑ:k] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæməndz] ['steɪtmənt]

The	neutrals	were	still	standing	in	a	firm	bloc	,	waiting	for	Hammond's	statement
这	中立者	是	仍然	常设	在	一个	公司	集团	,	等待	为了	哈蒙德的	陈述

.

:

.

中立派人士仍然团结一致，等待哈蒙德的声明。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'weitid] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Then	,	on	the	morning	of	the	third	day	came	the	long	awaited	opportunity	.
然后	,	在	这	早晨	的	这	第三	天	来了	这	长的	等待中	机会	.

然后，在第三天的早晨，期待已久的机会到来了。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [proʊ'si:d][tu:; tə]['bælət][fɔ:r; fər]

The	session	opened	with	a	motion	that	the	convention	proceed	to	ballot	for
这	会议	打开	和	一个	运动	那	这	习俗	继续	到	选票	为了

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

会议伊始，一项动议提出大会将进行州长选举投票。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sekəndid] , [ə; eɪ] ['hæmənd] [əd'hɪrənt] , [æz; əz] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

Before	it	was	seconded	,	a	Hammond	adherent	,	as	previously	arranged	with
前	它	曾是	附议	,	一个	哈蒙德	信徒	,	作为	之前	安排	和

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ə'roʊz] ,

the	presiding	officer	,	arose	,
这	主持	官	,	出现	,

在有人附议之前，一位哈蒙德的支持者按照事先与主持官员的约定站了起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['ju:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

and	after	a	brief	eulogy	of	the	sick	man	announced	that	he	had	just
和	后	一个	简短的	颂	的	这	生病的	男人	宣布	那	他	有	只是

[bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæməndz] ['dɑ:ktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n]

been	informed	by	telephone	that	Mr	.	Hammond's	doctor	had	given	permission
到过	知情的	经过	电话	那	先生	.	哈蒙德的	医生	有	给定	允许

[tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ðæt]

to	the	patient	to	read	his	address	to	the	convention	over	the	radio	that
到	这	病人	到	读	他的	地址	到	这	习俗	超过	这	收音机	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在对这位病人进行了简短的悼词后，他宣布刚刚接到电话，得知哈蒙德先生的医生已经允许病人当天上午通过广播向大会宣读他的讲话。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪk'stend] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmənd]

He	therefore	moved	that	the	convention	extend	this	courtesy	to	Mr	.	Hammond
他	所以	已搬	那	这	习俗	延长	这	礼貌	到	先生	.	哈蒙德

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɒmɪ'niːz] .

as	one	of	the	nominees	.
作为	一	的	这	提名人	.

因此，他提议大会将此礼遇给予哈蒙德先生，因为他是候选人之一。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [set]

The	motion	was	carried	unanimously	,	and	the	time	for	the	address	set
这	运动	曾是	携带	一致	,	和	这	时间	为了	这	地址	放

[æt; ət][ten] ['θɜːrti] ,

at	ten	thirty	,
在	十	三十	,

该动议获得一致通过，演讲时间定于十点半。

[wʌn] - [hæf] ['aʊər] [ə'weɪ] .

one	-	half	hour	away	.
一	-	一半	小时	离开	.

半小时车程。

[ðen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd]

Then	,	in	accordance	also	with	agreement	,	the	same	privilege	was	sought	and
然后	,	在	根据	还	和	协议	,	这	相同的	特权	曾是	寻求	和

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['fɔrsaɪð] ,

obtained	for	Forsythe	,
获得	为了	福赛斯	,

然后，根据协议，福赛斯也获得了同样的特权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [set][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	his	time	set	at	twelve	o'clock	.
和	他的	时间	放	在	十二	点钟	.

他的时间定在十二点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] ['hæməndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][biː; bi]

During	the	few	minutes	that	remained	before	Hammond's	voice	was	due	to	be
期间	这	很少	分钟	那	剩余	前	哈蒙德的	嗓音	曾是	到期的	到	是

[hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

heard	over	the	wire	,
听到	超过	这	金属丝	,

在哈蒙德的声音即将通过电线传出之前的几分钟里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [sə'spens] [ɪn][noʊ][waɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

there	was	an	atmosphere	of	electric	suspense	in	no	wise	mitigated	by	the
那里	曾是	一个	气氛	的	电的	悬念	在	不	明智的	缓解	经过	这

[bleərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

blaring	of	the	band	which	filled	in	the	interval	.
刺耳的	的	这	乐队	哪个	已填	在	这	间隔	.

演出间隙乐队的喧闹声丝毫没有缓解现场紧张的气氛。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]['bedruːm; 'bedrʊm][maɪlz] [ə'weɪ] ,

In	the	sick	man's	bedroom	miles	away	,
在	这	生病的	男人的	卧室	英里	离开	,

在数英里之外，病人的卧室里，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːrdərd] ['evri] [wʌn] [els] [aʊt][ʌv; əv]

the	doctor	had	just	examined	the	patient	and	ordered	every	one	else	out	of
这	医生	有	只是	检查	这	病人	和	订购	每一个	一	别的	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['spiːkər] [maɪt]

the	room	but	himself	and	the	nurse	in	order	that	the	invalid	speaker	might
这	房间	但	他自己	和	这	护士	在	命令	那	这	无效的	扬声器	可能

[biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	as	little	disturbed	as	possible	.
是	作为	小的	不安	作为	可能的	.

医生刚刚检查完病人，便命令除了他和护士以外的所有人都离开房间，以便尽量减少对这位卧病在床的病人的干扰。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hiː; hi][sæt] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ]

Pale	and	trembling	he	sat	propped	up	in	the	bed	,	his	manuscript	on	a	tray
苍白	和	发抖	他	卫星	支撑	向上	在	这	床	,	他的	手稿	在	一个	托盘

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他脸色苍白，浑身颤抖地坐在床上，手稿放在面前的托盘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɑːn][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ['brækɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	telephone	transmitter	on	an	extension	bracket	at	his	lips	.
和	这	电话	发射机	在	一个	扩大	括号	在	他的	嘴唇	.

电话发射器通过延长支架固定在他的嘴唇上。

[˛daʊn'sterz] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪtʃ]

Downstairs	his	family	and	immediate	friends	were	in	front	of	the	radio	which
楼下	他的	家庭	和	即时	朋友们	是	在	正面	的	这	收音机	哪个

[wʊd] [hɜːrl] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send] [aʊt] .

would	hurl	back	to	them	the	speech	he	was	about	to	send	out	.
会	投	后退	到	他们	这	演讲	他	曾是	关于	到	发送	出去	.

楼下，他的家人和挚友正坐在收音机前，收音机会将他即将发表的演讲传回给他们。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [briːf]

In	a	voice	deep	and	resonant	in	spite	of	his	weakness	he	began	his	brief
在	一个	嗓音	深的	和	共振	在	尽管如此	的	他的	弱点	他	开始	他的	简短的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

尽管身体虚弱，他的声音依然低沉而洪亮，开始了简短的发言。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	listeners	below	and	the	great	crowds	in	the	convention	hall	down	in	the
这	听众	以下	和	这	伟大的	人群	在	这	习俗	大厅	向下	在	这

['sɪti] [sæt] ['breθləs] .

city	sat	breathless	.
城市	卫星	喘不过气	.

楼下的听众和城里会议厅里的大批人群屏息凝神地听着。

['æftər] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər]

After	outlining	his	purposes	toward	the	party	in	case	he	were
后	概述	他的	目的	朝向	这	派对	在	案件	他	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

在阐述了他如果被选中后将为党做出的贡献之后，

[hiː; hi] ['sʌməraizd] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] ['prɑːbləm][ɪn][wɜːrdz] ['eləkwənt] [fɔːr; fər]

he	summarized	his	finding	in	the	water	power	problem	in	words	eloquent	for
他	总结	他的	寻找	在	这	水	力量	问题	在	字	雄辩	为了

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['klɪrnəs] .

their	simple	clearness	.
他们的	简单的	清晰度	.

他用简洁明了的语言，雄辩地总结了他对水力发电问题的发现。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['sekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'weitid]

Finally	came	the	closing	section	in	which	he	was	to	give	his	long	awaited
最后	来了	这	结束	部分	在	哪个	他	曾是	到	给	他的	长的	等待中

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

最后是结尾部分，他将在其中阐述他期待已久的政策。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ['lɪsnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

His	councilors	listening	downstairs	,	who	had	worked	with	him	over	the
他的	议员	聆听	楼下	,	WHO	有	工作	和	他	超过	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

楼下聆听的顾问们曾与他一起审阅过手稿。

[nuː] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ˌnɑːn'pɑːrtəzn] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːrt] .

knew	his	suggestion	for	a	long	term	nonpartisan	commission	by	heart	.
知道	他的	建议	为了	一个	长的	学期	无党派	委员会	经过	心	.

他提出的成立一个长期无党派委员会的建议早已烂熟于心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɜːrdz] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

But	as	he	began	this	section	they	heard	words	strangely	unfamiliar	.
但	作为	他	开始	这	部分	他们	听到	字	奇怪的	陌生	.

但当他开始讲解这部分内容时，他们听到了一些非常陌生的词语。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

They	stared	at	each	other	in	amazement	.
他们	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

他们惊讶地对视着。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

Down	in	the	convention	hall	it	was	as	though	the	assemblage	had	been
向下	在	这	习俗	大厅	它	曾是	作为	尽管	这	装配	有	到过

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

struck	by	a	bolt	of	lightning	.
击	经过	一个	螺栓	的	闪电	.

会议大厅里，仿佛所有人都被一道闪电击中了一样。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['hæmənd] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'gresɪv] ,

They	heard	Hammond	,	the	supposed	scientific	progressive	,
他们	听到	哈蒙德	,	这	据称	科学	进步	,

他们听了哈蒙德——这位所谓的科学进步人士——的说法。

[dɪ'lɪbərətli] [prə'pəuzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kiːp] [ɪts][hændz][ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər]

deliberately	proposing	as	his	conclusions	that	the	State	keep	its	hands	off	the	water
故意地	提议	作为	他的	结论	那	这	状态	保持	它是	双手	离开	这	水

['paʊər] [fər'evər] ,

power	forever	,
力量	永远	,

他特意提出的结论是，国家应该永远不要干预水力发电。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪvət][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .

and	leave	it	in	the	grasp	of	the	present	private	corporations	.
和	离开	它	在	这	抓牢	的	这	展示	私人的	公司	.

并将其交由现有的私营公司掌控。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['siːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] ,

As	his	words	ceased	,	it	was	evident	that	in	a	few	brief	sentences	,
作为	他的	字	停止	,	它	曾是	明显	那	在	一个	很少	简短的	句子	,

他的话语戛然而止，但很明显，短短几句话，

['hæmənd] [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ,

Hammond	had	torn	down	all	the	esteem	that	he	had	built	up	,
哈蒙德	有	撕裂	向下	全部	这	尊重	那	他	有	建造	向上	,

哈蒙德彻底摧毁了他苦心经营的一切声誉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .

and	with	it	his	hopes	of	the	nomination	.
和	和	它	他的	希望	的	这	提名	.

他的提名希望也随之破灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌpændə'moʊniəm]

There	was	a	moment	of	silence	in	the	great	hall	,	and	then	pandemonium
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	在	这	伟大的	大厅	,	和	然后	混乱

[broʊk] [luːs] .

broke	loose	.
打破	松动的	.

大厅里一片寂静，随后爆发了骚乱。

[bɔːs] ['kweɪd][ænd; ənd] ['bɑːrni] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd]

Boss	Quaid	and	Barney	Fogarty	pounded	each	other	on	the	backs	and
老板	真纳	和	巴尼	福格蒂	猛击	每个	其他	在	这	背部	和

['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

shouted	with	glee	.
喊叫	和	高兴	.

奎德老板和巴尼·福格蒂互相拍打对方的后背，高兴地大叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

广播圈里的一顶帽子(A hat in the radio ring)

['hæmənd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['kweɪd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ærəgənt] ['moʊmənts][hæd; həd]
Hammond had gone further than Quaid in his most arrogant moments had
哈蒙德 有 已消失 更远 比 真纳 在 他的 最多 傲慢的 时刻 有
['evər] [derd] [goʊ] .
ever dared go .
曾经 敢于 去 .

哈蒙德的所作所为，比奎德最狂妄自大的时候还要过分。

“ [ðə; ði] ['gaɪz] [gɔ:n] ['kreɪzi] !
“ The guy's gone crazy !
” 这 伙计们 已消失 疯狂的 !

“这家伙疯了！”

” ['bɑ:rni] [rɔ:rd] .
” Barney roared .
” 巴尼 咆哮 .

巴尼咆哮道。

“ ['bɑ:rni] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
“ Barney , you're right , ” roared the big fellow .
” 巴尼 , 你是 正确的 , ” 咆哮 这 大的 同伴 .

“巴尼，你说得对，”那个大块头吼道。

[ɪn][ðə; ði] ['hæmənd] ['fɑ:rmhaʊs] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] [ru:m] [tu:; tə] [feɪs]
In the Hammond farmhouse the doctor came out of the speaker's room to face
在 这 哈蒙德 农家 这 医生 来了 出去 的 这 演讲者的 房间 到 脸
[ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [gru:p] .
a horrified group .
一个 惊恐万分 团体 .

在哈蒙德农舍里，医生从演讲室走出来，面对着一群惊恐的人。

“ ['dɑ:ktər] — [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
“ Doctor — has it been too much for him ?
” 医生 — 有 它 到过 也 很多 为了 他 ?

“医生——这对他来说是不是太难了？”

[ɪz][hi:; hi] [dɪ'lɪriəs] ?
Is he delirious ?
是 他 谵妄 ?

他是不是神志不清了？

” ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [gɑ:spt] .
” Mrs . Hammond gasped .
” 太太 . 哈蒙德 倒吸一口气 .

哈蒙德夫人倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [noʊ] ; ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , no ; he's all right .
” 哦 , 不 ; 他是 全部 正确的 .

“哦，不；他没事。”

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Seems to be a great relief to him to get it off his mind ,
似乎 到 是 一个 伟大的 宽慰 到 他 到 得到 它 离开 他的 头脑 ,

似乎把这件事说出来让他如释重负。

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

”	**the**	**doctor**	**reassured**	**her**	**.**
”	这	医生	放心	她	.

医生安慰她说。

“ [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][læst] !

“	**But**	**,**	**doctor**	**,**	**you**	**heard**	**what**	**he**	**said**	**at**	**the**	**last**	**!**
“	但	,	医生	,	你	听到	什么	他	说	在	这	最后的	!

“但是，医生，你听到他最后说了什么吗！”

” ['hæməndz] ['pɑ:rtnər] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**Hammond's**	**partner**	**insisted**	**.**
”	哈蒙德的	伙伴	坚持	.

哈蒙德的合伙人坚持道。

“ [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hi:d] [plænd] . ”

“	**Altogether**	**different**	**from**	**what**	**he'd**	**planned**	**.**	**”**
“	共	不同的	从	什么	他会	计划	.	”

“这与他原先的计划完全不同。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**notice**	**what**	**he**	**said**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**told**	**him**	**calmly**	**.**
“	哦	,	我	没有	注意	什么	他	说	,	”	这	医生	讲述	他	平静地	.

“哦，我没注意到他说了什么，”医生平静地告诉他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] .

“	**I**	**was**	**busy**	**counting**	**his**	**heart**	**beats**	**.**
“	我	曾是	忙碌的	计数	他的	心	节拍	.

我当时正忙着数他的心跳。

” [vi:] .

”	**V**	**.**
”	V	.

“V.

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**down**	**in**	**the**	**city**	**,**
一个	很少	分钟	之后	,	向下	在	这	城市	,

几分钟后，在城里，

['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ['ni:nən] [droʊv] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['fɔrsaɪð] [hæd; həd]

little	**Jim**	**Neenan**	**drove**	**hurriedly**	**up**	**to**	**the**	**hotel**	**where**	**Forsythe**	**had**	
小的	吉姆	尼南	驾驶	匆匆	向上	到	这	酒店	在哪里	福赛斯	有	

['hedkwɔ:rtərz] ,

headquarters	**,**
总部	,

小吉姆·尼南匆匆开车来到福赛斯总部所在的酒店。

[li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔrsaɪð] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

leaped	**from**	**his**	**car**	**and**	**made**	**his**	**way**	**up**	**to**	**the**	**Forsythe**	**suite**	**with**	**all**
跳跃	从	他的	车	和	制成	他的	方式	向上	到	这	福赛斯	套房	和	全部

[spi:d] .

speed	**.**
速度	.

他跳下车，飞快地赶往福赛斯套房。

['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Forsythe	**was**	**closeted**	**in**	**his**	**private**	**office**	**,**	**going**	**over**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
福赛斯	曾是	隐秘的	在	他的	私人的	办公室	,	去	超过	为了	这	最后的	时间	,

福赛斯独自待在自己的私人办公室里，做着最后的告别。

[ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

the	address	that	he	was	to	deliver	over	the	radio	in	a	few	minutes	,
这	地址	那	他	曾是	到	递送	超过	这	收音机	在	一个	很少	分钟	,

他几分钟后将通过广播发表讲话。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [bɜːrst] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'naʊnst] .

but	Jim	burst	in	on	him	unannounced	.
但	吉姆	爆裂	在	在	他	未事先宣布的	.

但吉姆却不请自来地闯了进来。

“ [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuː] [grænd] ?

“	Now	do	you	owe	me	the	two	grand	?
“	现在	做	你	欠	我	这	二	盛大	?

“现在你欠我两千块钱了吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	he	demanded	triumphantly	.
”	他	要求	凯旋而归	.

他得意洋洋地要求道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] !

“	I	do	not	!
“	我	做	不是	!

我不！

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Get	out	of	here	.
得到	出去	的	这里	.

快离开这里。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] !

Can't	you	see	I'm	busy	!
不能	你	看	我是	忙碌的	!

你没看到我很忙吗！

” ['fɔrsaɪð] [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	Forsythe	snapped	at	him	.
”	福赛斯	啪啪	在	他	.

“福赛斯冲他吼道。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

” ['niːnən] [snaːrld] .

”	Neenan	snarled	.
”	尼南	纠缠	.

“尼南咆哮道。”

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['hæmənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] !

“	Why	,	for	putting	Hammond	out	of	the	running	!
“	为什么	,	为了	推杆	哈蒙德	出去	的	这	跑步	!

“为什么？就因为哈蒙德被淘汰了！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	know	I	did	it	?
没有	你	知道	我	做过	它	?

你不知道是我干的吗?

" ['fɔrsaɪð] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tempt] .
" **Forsythe stared at him in contempt .**
" 福赛斯 凝视 在 他 在 鄙视 .

福赛斯轻蔑地瞪着他。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **You did it !**
" 你 做过 它 !

你做到了!

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **he sneered .**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [blʌf] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
" **That's a delightful bluff , but I'm too busy to be amused .**
" 那就是 一个 愉快 虚张声势 , 但 我是 也 忙碌的 到 是 觉得好笑 .

"这招真够狡猾的，但我太忙了，没空觉得好笑。"

[aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .
I don't owe you two thousand dollars , and never will .
我 不 欠 你 二 千 美元 , 和 绝不 将要 .

我不欠你两千美元，也永远不会。

[naʊ] [get] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Now get out , I tell you . "
现在 得到 出去 , 我 告诉 你 . "

现在滚出去，我命令你。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] —
" **But listen , I can prove —**
" 但 听 , 我 能 证明 —

"但是听着，我可以证明——"

" ['niːnən] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .
" **Neenan got no further .**
" 尼南 得到 不 更远 .

尼南就此止步。

['fɔrsaɪð] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['menəsɪŋli] .
Forsythe stood over him menacingly .
福赛斯 站立 超过 他 威胁地 .

福赛斯居高临下地俯视着他，气势汹汹。

" [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]
" **Another word from you and I'll ring for a cop and have you**
其他 单词 从 你 和 患病的 戒指 为了 一个 警察 和 有 你
[ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] .
arrested for conspiracy .
被捕 为了 阴谋 .

"你再说一句话，我就叫警察来，把你以共谋罪逮捕。"

[rɪ'membər] [aɪ] [noʊ] [huː] [broʊk] ['hæməndz] [legz] .
Remember I know who broke Hammond's legs .
记住 我 知道 WHO 打破 哈蒙德的 腿 .

记住，我知道是谁打断了哈蒙德的腿。

" ['niːnən] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːl]

"	Neenan	stared	back	at	him	for	a	moment	with	eyes	turned	to	steel
"	尼南	凝视	后退	在	他	为了	一个	片刻	和	眼睛	转向	到	钢

['gɪmlət] ,

gimlets	,
吉姆雷特	,

尼南回瞪了他一会儿，眼神如同钢铁般锐利。

[waɪt] [hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] .

white	hot	at	the	points	.
白色的	热的	在	这	积分	.

尖端部分炽热。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

Then	without	a	word	he	left	the	room	and	the	suite	and	hurried	down	the
然后	没有	一个	单词	他	左边	这	房间	和	这	套房	和	慌忙	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

corridor	to	his	own	apartment	.
走廊	到	他的	自己的	公寓	.

然后他一言不发地离开了房间和套房，匆匆沿着走廊回到了自己的公寓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['eləkwənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	minutes	later	the	eloquent	voice	of	Forsythe	was	being	poured	into	the
一个	很少	分钟	之后	这	雄辩	嗓音	的	福赛斯	曾是	存在	倾倒	进入	这

[kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] .

convention	hall	.
习俗	大厅	.

几分钟后，福赛斯雄辩的声音便传遍了整个会议厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'pæsɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [flaits] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

He	was	surpassing	himself	in	his	flights	of	oratory	.
他	曾是	超越	他自己	在	他的	航班	的	演说	.

他的演说才华令人叹服。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] ['kwestʃən] ,

He	wound	up	,	deprecating	his	opponent's	position	on	the	water	power	question	,
他	伤口	向上	,	弃用	他的	对手的	位置	在	这	水	力量	问题	,

最后，他贬低了对手在水力发电问题上的立场。

[ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl]

and	pledging	himself	to	continue	a	safe	and	sane	policy	of	watchful
和	认捐	他自己	到	继续	一个	安全的	和	理智	政策	的	警惕

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ækt] .

waiting	until	the	time	was	ripe	for	the	State	to	act	.
等待	直到	这	时间	曾是	成熟	为了	这	状态	到	行为	.

他承诺将继续采取安全理智的观望政策，直到国家采取行动的时机成熟。

['fɔrsaɪð] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forsythe	laid	down	his	manuscript	and	turned	to	receive	the	plaudits	of	the
福赛斯	铺设	向下	他的	手稿	和	转向	到	收到	这	赞誉	的	这

[gruːp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

group	around	him	.
团体	大约	他	.

福赛斯放下手稿，转身接受周围人的赞扬。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] !

Just	a	moment	,	Mr	.	Forsythe	!
只是	一个	片刻	,	先生	.	福赛斯	!

稍等片刻，福赛斯先生！

" [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

"	came	an	unfamiliar	voice	of	thunder	from	the	amplifier	of	the	convention
"	来了	一个	陌生	嗓音	的	雷	从	这	放大器	的	这	习俗

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

"一声雷鸣般的陌生声音从会展中心的扩音器中传来，"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['fɔrsaɪð] [swiːt] .

and	from	the	radio	horn	in	the	Forsythe	suite	.
和	从	这	收音机	喇叭	在	这	福赛斯	套房	.

以及福赛斯组曲中的无线电喇叭声。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] .

"	You	have	something	to	confess	,	Mr	.	Forsythe	.
"	你	有	某物	到	承认	,	先生	.	福赛斯	.

"福赛斯先生，你有些事要坦白。"

[duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪm] [kəm'peld] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Do	it	now	,	before	I'm	compelled	not	only	to	confess	it	for	you	,
做	它	现在	,	前	我是	被迫	不是	仅有的	到	承认	它	为了	你	,

现在就做，免得我不仅被迫向你坦白，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs]

but	to	make	a	further	statement	that	will	make	you	a	fugitive	from	justice
但	到	制作	一个	更远	陈述	那	将要	制作	你	一个	逃犯	从	正义

.

:

.

但你再发表一番言论，就会成为逃犯。

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns]

"	The	booming	voice	ceased	,	and	for	a	moment	there	was	absolute	silence
"	这	蓬勃发展	嗓音	停止	,	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	绝对	沉默

.

:

.

"轰鸣声戛然而止，片刻间一片寂静。"

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Then	another	voice	came	from	the	radio	.
然后	其他	嗓音	来了	从	这	收音机	.

然后，收音机里传来另一个声音。

['fɔrsaɪð] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .

Forsythe	started	,	and	turned	deadly	pale	.
福赛斯	开始	,	和	转向	致命	苍白	.

福赛斯动了动，脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz]

He	had	not	spoken	a	word	,	but	the	voice	that	he	was	hearing	was
他	有	不是	说	一个	单词	,	但	这	嗓音	那	他	曾是	听力	曾是

['siːmɪŋli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

seemingly	his	own	.
似乎	他的	自己的	.

他一句话也没说，但他听到的声音似乎就是他自己的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	am	afraid	I	will	have	to	confess	,	”	the	voice	was	saying	.
“	我	是	害怕的	我	将要	有	到	承认	,	”	这	嗓音	曾是	说	.

“恐怕我不得不坦白了，”那个声音说道。

“ [maɪ] [ə'poʊnənt] , ['mɪstər] . ['hæmənd] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

“	My	opponent	,	Mr	.	Hammond	,	has	been	the	victim	of	a	conspiracy	.
“	我的	对手	,	先生	.	哈蒙德	,	有	到过	这	受害者	的	一个	阴谋	.

“我的对手哈蒙德先生是阴谋的受害者。”

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][dʒʌst][naʊ]

The	closing	words	of	his	speech	which	led	you	to	condemn	him	just	now
这	结束	字	的	他的	演讲	哪个	引领	你	到	谴责	他	只是	现在

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

were	not	his	own	,
是	不是	他的	自己的	,

刚才导致你们谴责他的那段演讲结尾语，并非他本人所说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:stər]['klevər][æt; ət] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	the	artful	interpolation	of	an	impostor	clever	at	disguising	his	voice	.
但	这	巧	插值	的	一个	骗子	聪明的	在	伪装	他的	嗓音	.

但这其实是冒名顶替者巧妙地插入的，他很擅长伪装自己的声音。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmənd] , [dʒʌst]

If	you	will	go	to	the	woodland	near	the	home	of	Mr	.	Hammond	,	just
如果	你	将要	去	到	这	林地	靠近	这	家	的	先生	.	哈蒙德	,	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

outside	the	city	,
外部	这	城市	,

如果你去哈蒙德先生家附近的林地，就在城外，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] ['pa:siz] [ðæt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

through	which	the	telephone	line	passes	that	brought	his	speech	this	morning	from
通过	哪个	这	电话	线	通过	那	带来	他的	演讲	这	早晨	从

[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

his	bedroom	to	the	broadcasting	station	,
他的	卧室	到	这	广播	车站	,

今天早上，他从卧室向广播站发表讲话时，就是通过这条电话线进行的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ə; eɪ]['waɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:stər]

you	will	find	still	dangling	from	one	of	the	poles	a	wire	which	the	impostor
你	将要	寻找	仍然	悬挂	从	一	的	这	杆子	一个	金属丝	哪个	这	骗子

[hæd; həd][kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] .

had	cut	into	the	telephone	line	.
有	切	进入	这	电话	线	.

你会发现一根电线仍然挂在其中一根电线杆上，那是冒名顶替者剪断的电话线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end]

It	was	a	simple	thing	for	him	to	attach	a	telephone	to	the	end
它	曾是	一个	简单的	事物	为了	他	到	附	一个	电话	到	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] ['waɪər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] [waɪl] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

of	that	wire	and	listen	in	while	Mr	.	Hammond	read	his	speech	.
的	那	金属丝	和	听	在	尽管	先生	.	哈蒙德	读	他的	演讲	.

对他来说，把电话线接在那根电线的末端，然后偷听哈蒙德先生朗读演讲稿，是一件轻而易举的事。

[wen] [maɪ] [ə'poʊnənt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['weɪtɪd] - [fɔ:r; fər][kən'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [steɪt] ['wɔ:tər]

When	my	opponent	reached	his	long	-	waited	-	for	conclusion	regarding	State	water
什么时候	我的	对手	达到	他的	长的	-	等待	-	为了	结论	关于	状态	水

['paʊər] ,

power	,
力量	,

当我的对手就州水力发电问题得出他期待已久的结论时，

[ðə; ði][ɪm'pɑːstər][kʌt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['klevərli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstər] .

the	impostor	cut	him	out	of	the	line	,	and	cleverly	imitating	Mr	.
这	骗子	切	他	出去	的	这	线	,	和	巧妙地	模仿	先生	.

['hæməndz] [vɔɪs] ,

Hammond's	voice	,
哈蒙德的	嗓音	,

冒名顶替者把他从队伍中剔除，并巧妙地模仿了哈蒙德先生的声音，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

he	delivered	the	false	statement	which	you	heard	with	so	much	consternation	.
他	发表	这	错误的	陈述	哪个	你	听到	和	所以	很多	惊愕	.

他发表了那份令你们惊恐万分的虚假声明。

[wʌt] ['mɪstər] . ['hæmənd] ['æktʃuəli] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

What	Mr	.	Hammond	actually	read	,	and	you	can	prove	it	by	getting	his
什么	先生	.	哈蒙德	实际上	读	,	和	你	能	证明	它	经过	获得	他的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

哈蒙德先生实际读过的内容，你可以通过查阅他的手稿来证明。

[wʌz; wəz][ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	in	substance	as	follows	:
曾是	在	物质	作为	跟随	:

实质内容如下：

" [ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɔrsaɪð] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kloʊz] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt]

"	The	simulated	voice	of	Forsythe	then	gave	a	close	approximation	of	what
"	这	模拟	嗓音	的	福赛斯	然后	给予	一个	关闭	近似	的	什么

['hæmənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] .

Hammond	had	intended	them	to	hear	.
哈蒙德	有	故意的	他们	到	听到	.

"福赛斯的模拟声音与哈蒙德想要他们听到的声音非常接近。"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['suːdoʊ] ['fɔrsaɪð] .

"	That	is	all	I	have	to	say	,	"	concluded	the	pseudo	Forsythe	.
"	那	是	全部	我	有	到	说	,	"	结束	这	伪	福赛斯	.

"这就是我要说的全部内容，"冒充福赛斯的人总结道。

[ðə; ði]['riːəl] ['fɔrsaɪð] , [stɪl] ['deθli] [peɪl] , [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

The	real	Forsythe	,	still	deathly	pale	,	whirled	away	from	the	radio	.
这	真实的	福赛斯	,	仍然	致命的	苍白	,	旋转	离开	从	这	收音机	.

真正的福赛斯脸色依然惨白，猛地转身离开了收音机。

" [ðæt] [dæmd] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːnən] !

"	That	damned	little	rat	of	a	Neenan	!
"	那	该死的	小的	鼠	的	一个	尼南	!

"那个该死的尼南小老鼠！"

[hiː; hi] ['dʌb(ə)l] [krɔːst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [braɪb][hɪm; ɪm] !

He	double	crossed	me	because	I	wouldn't	bribe	him	!
他	双倍的	交叉	我	因为	我	不会	贿赂	他	!

他背叛了我，因为我不肯贿赂他！

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] ['hæmənd] .

He	played	the	same	trick	on	me	that	he	did	on	Hammond	.
他	玩	这	相同的	诡计	在	我	那	他	做过	在	哈蒙德	.

他对我使出了和对付哈蒙德一样的伎俩。

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [kwɪk] !

Down	to	his	room	quick	!
向下	到	他的	房间	快的	!

快回他房间去！

" [ðə; ði] [gruːp] [rʌʃt] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

"	The	group	rushed	pell	-	mell	down	the	hall	and	burst	into	the	room	which
"	这	团体	匆忙	佩尔	-	梅尔	向下	这	大厅	和	爆裂	进入	这	房间	哪个

['niːnən] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

Neenan	had	occupied	.
尼南	有	占领	.

"这群人慌慌张张地冲下走廊，闯进了尼南所在的房间。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['niːnən] [hæd; həd] [gɔːn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [swiːt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	Mr	.	Neenan	had	gone	,	taking	with	him	the	sweet	flavor	of	his
但	先生	.	尼南	有	已消失	,	采取	和	他	这	甜的	味道	的	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

但尼南先生已经走了，带走了复仇的甜蜜滋味。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ['dæŋgəld] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] .

Over	the	window	sill	dangled	a	wire	attached	to	a	telephone	instrument	.
超过	这	窗户	窗台	悬挂着	一个	金属丝	随附的	到	一个	电话	乐器	.

窗台上垂着一根连接着电话机的电线。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd]

It	ran	out	along	the	ledge	and	connected	with	the	special	wire	that	had
它	跑	出去	沿着	这	壁架	和	连接	和	这	特别的	金属丝	那	有

[bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [fɔːr'saɪθs] [swiːt] .

been	installed	in	Forsythe's	suite	.
到过	已安装	在	福赛斯的	套房	.

它沿着窗台延伸出来，与安装在福赛斯套房里的特殊电线连接起来。

[ðə; ði] ['kræfti] ['niːnən] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['fɔrsaɪð] [wʊd] [biː; bi]

The	crafty	Neenan	had	lately	feared	that	his	service	to	Forsythe	would	be
这	狡猾	尼南	有	最近	害怕	那	他的	服务	到	福赛斯	会	是

[rɪ'pjuːdiˌeɪtid] ,

repudiated	,
被否认	,

狡猾的尼南最近一直担心他为福赛斯效力的事会被抛弃。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	had	prepared	the	instrument	of	his	revenge	beforehand	.
和	有	准备	这	乐器	的	他的	复仇	预先	.

他早已准备好了复仇的工具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [səb'saidid] [tuː; tə]

And	in	the	convention	hall	at	this	moment	the	uproar	had	subsided	to
和	在	这	习俗	大厅	在	这	片刻	这	骚动	有	平静下来	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔːr'saɪθs] ['fɔːrmər] [əd'hɪərənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

the	point	where	one	of	Forsythe's	former	adherents	could	make	himself	heard	.
这	观点	在哪里	一	的	福赛斯的	以前的	信徒	可以	制作	他自己	听到	.

此时，会议厅里的喧闹声已经平息下来，福赛斯的一位前追随者终于可以开口说话了。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Chairman	,	"	he	said	,
"	先生	.	主席	,	"	他	说	,

"主席先生，"他说。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
“ I move that we dispense with the roll call and instruct the secretary of
“ 我 移动 那 我们 分配 和 这 卷 称呼 和 指示 这 秘书 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kæst] [wʌn] ['bælət] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wɔrən] ['hæmənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]
the convention to cast one ballot for Mr . Warren Hammond as our
这 习俗 到 投掷 一 选票 为了 先生 . 沃伦 哈蒙德 作为 我们的
['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] .
candidate for Governor .
候选人 为了 州长 .

“我提议取消唱名表决，并指示大会秘书投一票给沃伦·哈蒙德先生，作为我们的州长候选人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
” It was seconded and carried without a dissenting voice .
” 它 曾是 附议 和 携带 没有 一个 持不同意见 嗓音 .

“该提案获得附议，并获得通过，无人反对。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [mæn] [keɪm] [ə'krɔːs] [bɔːs] ['kweɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]
A few minutes later a local man came across Boss Quaid as he was slipping
一个 很少 分钟 之后 一个 当地的 男人 来了 穿过 老板 真纳 作为 他 曾是 滑倒
['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] .
quietly out of a side entrance of the convention hall .
悄悄 出去 的 一个 边 入口 的 这 习俗 大厅 .

几分钟后，一名当地男子碰巧遇到了正悄悄溜出会展中心侧门的奎德老板。

“ [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ?
“ Not leaving us , are you , chief ?
“ 不是 离开 我们 , 是 你 , 首席 ?

“您不会离开我们吧，酋长？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .
” the other asked .
” 这 其他 问 .

“另一个人问道。”

“ [jep] , ” [hiː; hi] [said] .
“ Yep , ” he sighed .
“ 是的 , ” 他 叹了口气 .

“是啊，”他叹了口气。

“ ['bɑːrniːz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [hæz; həz] - [bɪn] .
“ Barney's been intimating lately that I'm a has - been .
“ 巴尼 到过 暗示 最近 那 我是 一个 有 - 到过 .

“巴尼最近一直在暗示我已经过气了。”

['bɑːrniːz] [raɪt] .
Barney's right .
巴尼 正确的 .

巴尼说得对。

” ['vaɪ, 'viː] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['wɔrən] ['hæmənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['gʌvərnər]
A week after Warren Hammond had taken the oath of office as Governor
一个 星期 后 沃伦 哈蒙德 有 已采取 这 誓言 的 办公室 作为 州长
[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
of the State ,
的 这 状态 ,

沃伦·哈蒙德宣誓就任州长一周后，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [ɪm'plɔɪd]

he	dropped	a	line	to	one	Joseph	Morris	,	a	radio	announcer	employed
他	掉落	一个	线	到	一	约瑟夫	莫里斯	,	一个	收音机	播音员	受雇

[baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

by	the	local	broadcasting	station	,
经过	这	当地的	广播	车站	,

他给当地广播电台的播音员约瑟夫·莫里斯发了一封信。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

suggesting	to	Mr	.	Morris	that	it	might	be	to	his	advantage	to
建议	到	先生	.	莫里斯	那	它	可能	是	到	他的	优势	到

[kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

call	and	see	him	.
称呼	和	看	他	.

建议莫里斯先生打电话拜访他可能对他有利。

“ ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ” [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] ,

“	Mr	.	Morris	,	”	the	new	Governor	began	when	the	young	man	appeared	,
“	先生	.	莫里斯	,	”	这	新的	州长	开始	什么时候	这	年轻的	男人	出现	,

“莫里斯先生，”新任州长在年轻人出现时开口说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][æz; əz] [wel] ,

“	I	feel	that	I	owe	you	an	apology	and	a	reward	as	well	,
“	我	感觉	那	我	欠	你	一个	道歉	和	一个	报酬	作为	出色地	,

“我觉得我应该向你道歉，也应该给你一些奖励。”

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][dʒɑːbz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'piːl]

in	case	anything	in	the	line	of	jobs	that	I	have	to	dispose	of	would	appeal
在	案件	任何事物	在	这	线	的	工作	那	我	有	到	处置	的	会	上诉

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果您对我手头上待处理的这类工作感兴趣的话。

[aɪv] [lʊkt] [juː; jʊ][ʌp] ,

I've	looked	you	up	,
我已经	看起来	你	向上	,

我查过你的信息了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

and	the	only	thing	I	find	against	you	is	that	on	a	certain	evening	when	you
和	这	仅有的	事物	我	寻找	反对	你	是	那	在	一个	肯定	晚上	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'naʊnsər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtiːz] ['kiːnoʊt] [prɪ] - [kən'venʃ(ə)n] ['dɪnər] ,

were	acting	as	announcer	at	our	party's	keynote	pre	-	convention	dinner	,
是	表演	作为	播音员	在	我们的	党的	基调	预	-	习俗	晚餐	,

我唯一觉得你不对付的地方是，在某个晚上，你担任我们党大会前晚宴的主题演讲主持人时，

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	took	a	chance	and	went	home	early	,	thereby	making	me	Governor	of	the
你	采取	一个	机会	和	去	家	早期的	,	从而	制作	我	州长	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

你冒险提前回家了，结果让我当上了州长。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æt; ət] ['mɔrɪsɪz] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	He	paused	and	chuckled	at	Morris's	utter	bewilderment	.
”	他	暂停	和	轻笑	在	莫里斯	说出	困惑	.

他停顿了一下，看着莫里斯一脸茫然的样子，忍不住笑了起来。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[its] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊst] ['stɔ:ri] [ðæts] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [sɪns] [læst]
it's the answer to the ghost story that's been puzzling a lot of people since last
它是 这 回答 到 这 鬼 故事 那就是 到过 令人费解 一个 很多 的 人们 自从 最后的
[sprɪŋ] — [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][ðæt] ['dɪnər] [wen]
spring — how I was able to get a speech of mine from that dinner when
春天 — 如何 我 曾是 有能力的 到 得到 一个 演讲 的 矿 从 那 晚餐 什么时候
[aɪ] [ə'pærəntli] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
I apparently wasn't there .
我 显然 不是 那里 .

这是自去年春天以来一直困扰着很多人的鬼故事的答案——我明明不在晚宴上，为什么却能得到我的演讲稿。

[its] [soʊ][dɑ:rn]['sɪmp(ə)l] !
It's so darn simple !
它是 所以 该死 简单的 !

真是太简单了！

“ [wen] [aɪ][left][ðə; ði]['teɪbl] [likt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][went] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,
“ When I left the table licked that night and went out the side door ,
“ 什么时候 我 左边 这 桌子 舔过 那 夜晚 和 去 出去 这 边 门 ,

“那天晚上我离开时，桌子已经舔干净了，我从侧门出去了。”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst][ræn]['ɪntu:][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][saʊnd] - [pru:f] [ə'naʊnsərz] [bu:θ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hændi]['lɪt(ə)l]
I almost ran into your little sound - proof announcer's booth with its handy little
我 几乎 跑 进入 你的 小的 声音 - 证明 播音员的 展位 和 它是 便利 小的
['maɪkrəfoʊn] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
microphone all ready for use ,
麦克风 全部 准备好 为了 使用 ,

我差点撞进你那小小的隔音播音室，里面还有个方便的小麦克风，随时可以用。

[ænd; ənd][ɪts]['hændi]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
and its handy little switch to cut off the microphone out on the table so that I
和 它是 便利 小的 转变 到 切 离开 这 麦克风 出去 在 这 桌子 所以 那 我
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [maɪ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dʒɪm]
was able to stay right there and substitute my speech for Mr . Jim
曾是 有能力的 到 停留 正确的 那里 和 代替 我的 演讲 为了 先生 . 吉姆
- ['hɔ:rspleɪ] ,
Neenan's horseplay ,
- 胡闹 ,

桌子上还有一个方便的小开关，可以关掉麦克风，这样我就可以待在那里，用我的演讲来代替吉姆·尼南先生的胡闹。

['swɪtʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['reɪdioʊ] ['ɔ:diəns]
switching back to catch his applause and give it to my radio audience
交换 后退 到 抓住 他的 掌声 和 给 它 到 我的 收音机 观众
[æz; əz][maɪ] [oʊn] .
as my own .
作为 我的 自己的 .

镜头切换回来，接过他的掌声，把它当作自己的掌声传递给我的广播听众。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] ['dʒɪm] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] .
At that I guess I owe Jim something , too .
在 那 我 猜测 我 欠 吉姆 某物 , 也 .

这么说来，我也欠吉姆一个人情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] .
But if there is anything I can do for you , let me know .
但 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 , 让 我 知道 .

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mə'klʊrz]
Transcriber's Note : This story appeared in the October 1923 issue of McClure's
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - 问题 的 麦克卢尔的
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 10 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神